

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για το διεθνές πρόγραμμα διατήρησης των δελφινιών

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ ΟΤΙ, σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις τους διεθνούς δικαίου, όπως αντικατοπτρίζονται στη σύμβαση των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης (UNCLOS) του 1982, όλα τα κράτη έχουν καθήκον να λαμβάνουν μέτρα ή να συνεργάζονται με άλλα κράτη για τη λήψη των μέτρων που απαιτούνται για τη διατήρηση και τη διαχείριση των έμβιων θαλασσιών πόρων,

ΕΜΠΝΕΟΜΕΝΑ από τις αρχές που περιέχονται στη Διακήρυξη του Ρίο για το Περιβάλλον και την Ανάπτυξη του 1992, καθώς και από την επιθυμία εφαρμογής των αρχών και προτύπων που προβλέπει ο κώδικας συμπεριφοράς για την υπεύθυνη αλιεία, ο οποίος εγκρίθηκε από τη διάσκεψη του FAO το 1995,

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ την πολιτική βούληση της διεθνούς κοινότητας να συμβάλει στην αύξηση της αποτελεσματικότητας των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης της αλιείας μέσω της συμφωνίας για την Προώθηση της Συμμόρφωσης των Αλιευτικών Σκαφών προς τα Διεθνή μέτρα Διατήρησης και Διαχείρισης στην Ανοικτή Θάλασσα, τα οποία ενέκρινε η διάσκεψη του FAO το 1993,

ΣΗΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι, η 50ή Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών ενέκρινε, δυνάμει του ψηφίσματος A/RES/50/24, τη συμφωνία για την εφαρμογή των διατάξεων της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης, της 10ης Δεκεμβρίου 1982, σχετικά με τη διατήρηση και τη διαχείριση των αλληλεπικαλυπτομένων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων («Συμφωνία των Ηνωμένων Εθνών για τα αλληλεπικαλυπτόμενα και για τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα ιχθύων»),

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ τις δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί με τη συμφωνία La Jolla του 1992 και τη Διακήρυξη του Παναμά του 1995,

ΥΠΟΓΡΑΜΜΙΖΟΝΤΑΣ τους στόχους που αφορούν την εξάλειψη της θνησιμότητας των δελφινιών κατά την αλιεία τόνου με γρι γρι στον ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό και την εξεύρεση οικολογικά αποδεκτών τρόπων αλίευσης των μεγάλων κιτρινόπτερων τόνων χωρίς εμπλοκή δελφινιών,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ τη σημασία της αλιείας τόνου ως πηγής τροφής και εισοδήματος για τους πληθυσμούς των συμβαλλομένων μερών, καθώς και ότι τα μέτρα διατήρησης και διαχείρισης πρέπει να ανταποκρίνονται στις εν λόγω ανάγκες και να λαμβάνουν υπόψη τις οικονομικές και κοινωνικές επιπτώσεις των εν λόγω μέτρων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ τη δραματική μείωση της παρεμπίπτουσας θνησιμότητας των δελφινιών που επιτεύχθηκε μέσω της συμφωνίας La Jolla,

ΠΕΠΕΙΣΜΕΝΑ ότι τα επιστημονικά στοιχεία αποδεικνύουν ότι, η τεχνική αλιείας τόνου με εμπλοκή δελφινιών, κατ' εφαρμογή των ρυθμίσεων και διαδικασιών που θεσπίστηκαν στο πλαίσιο της συμφωνίας La Jolla και αντικατοπτρίζονται στη Διακήρυξη του Παναμά, αποτέλεσε μία αποτελεσματική μέθοδο για την προστασία των δελφινιών και την ορθολογική χρήση των αποθεμάτων τόνου στον ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό,

ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΝΤΑΣ ότι, η πολυμερής συνεργασία αποτελεί τον πλέον αποτελεσματικό τρόπο επίτευξης των στόχων διατήρησης και βιώσιμης χρησιμοποίησης των έμβιων θαλασσιών πόρων,

ΔΕΣΜΕΥΟΜΕΝΑ να εξασφαλίσουν τη βιωσιμότητα των αποθεμάτων τόνου στον ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό και να μειώσουν προοδευτικά την παρεμπόμπουσα θνησιμότητα των δελφινιών κατά την αλιεία τόνου στον ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό σε επίπεδα που να πλησιάζουν το μηδέν, καθώς και να αποφεύγουν, να μειώσουν και να ελαχιστοποιήσουν την παρεμπόμπουσα αλιείωση και την απόρριψη των νεαρών τόνων καθώς και την παρεμπόμπουσα αλιείωση ειδών που δεν αποτελούν στόχο της αλιείας, λαμβανομένης υπόψη της αλληλεξάρτησης μεταξύ των ειδών στο οικοσύστημα,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο I

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

1. «τόνος»: είδος της οικογένειας Scombroidei (Klawe, 1980), εκτός του γένους Scomber·
2. «δελφίνια»: είδος της οικογένειας Delphinidae που εμπλέκεται στην αλιεία του κιτρινόπτερου τόνου στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας·
3. «σκάφος»: αλιευτικό σκάφος που αλιεύει τόνο με τη χρήση γρι γρι·
4. «συμβαλλόμενα μέρη»: κράτη ή οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που συναινούν να δεσμεύονται από την παρούσα συμφωνία και για τους οποίους ισχύει η παρούσα συμφωνία·
5. «οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης»: ο οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης στον οποίο τα κράτη μέλη του έχουν μεταβιβάσει αρμοδιότητες για θέματα που καλύπτει η παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της εξουσίας λήψης αποφάσεων που να δεσμεύουν τα κράτη μέλη του σχετικά με τα εν λόγω θέματα·
6. «IATTC»: η Παναμερικανική Επιτροπή Τροπικού Τόνου·
7. «συμφωνία La Jolla»: το κείμενο που εγκρίθηκε κατά τη διακυβερνητική διάσκεψη που συνήλθε τον Ιούνιο 1992·
8. «διεθνές πρόγραμμα διατήρησης των δελφινιών»: το διεθνές πρόγραμμα που καταρτίστηκε δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και βασίζεται στη συμφωνία La Jolla, όπως εισημοποιήθηκε, τροποποιήθηκε και ενισχύθηκε με τη Διακήρυξη του Παναμά·
9. «πρόγραμμα παρατηρητών επί των σκαφών»: το πρόγραμμα που καθορίζεται στο παράρτημα II·
10. «Διακήρυξη του Παναμά»: η διακήρυξη που υπεγράφη στην πόλη του Παναμά, στη Δημοκρατία του Παναμά, στις 4 Οκτωβρίου 1995·
11. «διευθυντής»: ο διευθυντής ερευνών της IATTC.

Άρθρο II

Στόχοι

Οι στόχοι της παρούσας συμφωνίας είναι:

1. η προοδευτική μείωση της παρεμπόμπουσας θνησιμότητας δελφινιών κατά την αλιεία τόνου με γρι γρι στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας, σε σχεδόν μηδενικά επίπεδα με τον καθορισμό ετήσιων ορίων·
2. η επιδίωξη οικολογικά αποδεκτών μέσων αλιείωσης των μεγάλων κιτρινόπτερων τόνων χωρίς την εμπλοκή δελφινιών, ούτως ώστε να εξαλειφθεί η θνησιμότητα δελφινιών κατά την αλιεία του εν λόγω είδους, και
3. η διασφάλιση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας των αποθεμάτων τόνου στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας, καθώς και της βιωσιμότητας των έμβιων θαλασσιών πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία του εν λόγω είδους, λαμβανομένης υπόψη της αλληλεξάρτησης μεταξύ ειδών στο οικοσύστημα, δίδοντας ιδιαίτερη έμφαση, μεταξύ άλλων, στην αποφυγή, μείωση και ελαχιστοποίηση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων, καθώς και των απορρίψεων νεαρών τόνων και αλιευμάτων ειδών που δεν αποτελούν στόχο της αλιείας.

Άρθρο III

Περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας

Η περιοχή εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας («περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας»), καθορίζεται στο παράρτημα I.

Άρθρο IV

Γενικά μέτρα

Στο πλαίσιο της IATTC, τα συμβαλλόμενα μέρη:

1. λαμβάνουν μέτρα για τη διασφάλιση της διατήρησης των οικοσυστημάτων, καθώς και μέτρα διατήρησης και διαχείρισης για τη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας των αποθεμάτων τόνου και άλλων αποθεμάτων έμβιων θαλασσιών πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία τόνου με γρι γρι στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας, με βάση τα καλύτερα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία, και

εφαρμόζουν προληπτική προσέγγιση σύμφωνα με τις σχετικές διατάξεις του κώδικα συμπεριφοράς για την υπεύθυνη αλιεία του FAO και της συμφωνίας των Ηνωμένων Εθνών για τα αλληλεπικαλυπτόμενα και τα άκρως μεταναστευτικά αποθέματα ιχθύων. Τα εν λόγω μέτρα σχεδιάζονται με στόχο τη διατήρηση ή αποκατάσταση της βιομάζας των αλιευόμενων αποθεμάτων σε επίπεδα ίσα ή ανώτερα προς εκείνα που μπορούν να προσφέρουν τη μέγιστη βιώσιμη απόδοση και τη διατήρηση ή αποκατάσταση της βιομάζας συναφών αποθεμάτων σε επίπεδα ίσα ή ανώτερα εκείνων που μπορούν να προσφέρουν τη μέγιστη βιώσιμη απόδοση, και

2. λαμβάνουν μέτρα, σύμφωνα με τις δυνατότητές τους, για την αξιολόγηση των αλιευμάτων και των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων νεαρών κιτρινόπτερων τόνων και άλλων αποθεμάτων έμβιων θαλάσσιων πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία τόνου με γρι γρι στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας και θεσπίζουν μέτρα σύμφωνα με το παράρτημα VI, μεταξύ άλλων, για την αποφυγή, μείωση και ελαχιστοποίηση των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων νεαρών κιτρινόπτερων τόνων και των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων ειδών που δεν αποτελούν στόχο της αλιείας, ούτως ώστε να διασφαλιστεί η μακροπρόθεσμη βιωσιμότητα όλων αυτών των ειδών, λαμβανομένης υπόψη της αλληλεξάρτησης των ειδών στο οικοσύστημα.

Άρθρο V

Διεθνές πρόγραμμα διατήρησης των δελφινιών

Δυνάμει του διεθνούς προγράμματος διατήρησης των δελφινιών και λαμβανομένου υπόψη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη, μεταξύ άλλων:

1. περιορίζουν τη συνολική παρεμπιπτούσα θνησιμότητα δελφινιών κατά την αλιεία τόνου με γρι γρι στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας σε 5 000 ετησίως κατ' ανώτατο όριο μέσω της θέσπισης και εφαρμογής σχετικών μέτρων, τα οποία περιλαμβάνουν:
 - α) τη δημιουργία συστήματος που παρέχει κίνητρα στους κυβερνήτες των σκαφών για τη συνεχή μείωση της παρεμπιπτούσας θνησιμότητας δελφινιών με στόχο την εξάλειψη της θνησιμότητας δελφινιών κατά την αλιεία του είδους αυτού·
 - β) τη δημιουργία, στο πλαίσιο της ΙΑΤΤC, συστήματος τεχνικής κατάρτισης και πιστοποίησης για τους κυβερνήτες και τα πληρώματα αλιευτικών σκαφών όσον αφορά τα αλιευτικά εργαλεία και τη χρησιμοποίησή τους, καθώς και τις τεχνικές διάσωσης και ασφάλειας των δελφινιών·
 - γ) την προώθηση και στήριξη, στο πλαίσιο της ΙΑΤΤC, της έρευνας για τη βελτίωση των αλιευτικών εργαλείων, του εξοπλισμού και των τεχνικών αλιείας, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που χρησιμοποιούνται κατά την αλιεία τόνου στην οποία εμπλέκονται δελφίνια·

- δ) τη θέσπιση δικαίου συστήματος κατανομής των ορίων θνησιμότητας δελφινιών (ΟΘΔ) συμβατού προς τα ετήσια ανώτατα όρια θνησιμότητας δελφινιών, σύμφωνα με τα παραρτήματα III και IV·
- ε) την υποχρέωση των αντιστοίχων σκαφών τους, στα οποία έχει χορηγηθεί ΟΘΔ ή αλιεύουν στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας, να συμμορφούνται προς τις λειτουργικές απαιτήσεις που προβλέπονται στο παράρτημα VIII·
- στ) την κατάρτιση συστήματος εντοπισμού και ελέγχου του τόνου που αλιεύεται με ή χωρίς πρόκληση θνησιμότητας ή σοβαρού τραυματισμού δελφινιών βάσει των στοιχείων που ορίζονται στο παράρτημα IX·
- ζ) την πλήρη και έγκαιρη ανταλλαγή επιστημονικών ερευνητικών δεδομένων που συλλέγουν τα συμβαλλόμενα μέρη δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, και
- η) τη διεξαγωγή ερευνών για την αναζήτηση οικολογικά αποδεκτών μέσων αλίευσης των μεγάλων κιτρινόπτερων τόνων χωρίς την εμπλοκή δελφινιών·

2. θεσπίζουν ετήσια ανώτατα όρια θνησιμότητας δελφινιών ανά απόθεμα και επανεξετάζουν και αξιολογούν τις επιπτώσεις των εν λόγω ανωτάτων ορίων σύμφωνα με το παράρτημα III, και
3. επανεξετάζουν τα μέτρα κατά τη διάρκεια διάσκεψης των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο VI

Βιωσιμότητα των έμβιων θαλάσσιων πόρων

Σύμφωνα με το άρθρο IV, τα συμβαλλόμενα μέρη δεσμεύονται να καταρτίσουν και να υλοποιήσουν, στο πλαίσιο της ΙΑΤΤC, μέτρα για τη διασφάλιση της μακροπρόθεσμης βιωσιμότητας των έμβιων θαλάσσιων πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία τόνου με γρι γρι στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας, λαμβανομένης υπόψη της αλληλεξάρτησης μεταξύ των ειδών στο οικοσύστημα. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη, μεταξύ άλλων:

1. καταρτίζουν και εφαρμόζουν πρόγραμμα αξιολόγησης, παρακολούθησης και ελαχιστοποίησης των παρεμπιπτόντων αλιευμάτων νεαρών τόνων και ειδών που δεν αποτελούν στόχο της αλιείας στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας·
2. αναπτύσσουν και απαιτούν, όσο αυτό είναι πρακτικά δυνατό, τη χρησιμοποίηση επιλεκτικών, περιβαλλοντικά ασφαλών και αποτελεσματικών από απόψεως κόστους αλιευτικών εργαλείων και τεχνικών·
3. απαιτούν από τα σκάφη τους που αλιεύουν στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας να απελευθερώνουν ζωντανές τις τυχόν συλληφθείσες θαλάσσιες χελώνες ή άλλα είδη που απειλούνται ή κινδυνεύουν να εξαφανιστούν, όσο αυτό είναι πρακτικά δυνατό, και

4. ζητούν από την ΙΑΤΤC να αναλάβει έρευνα για να αξιολογήσει κατά πόσον η αλιευτική ικανότητα των σκαφών που αλιεύουν στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας αποτελεί απειλή για τη βιωσιμότητα των αποθεμάτων τόνου και άλλων έμβιων θαλάσσιων πόρων που εμπλέκονται στην αλιεία και, αν συμβαίνει αυτό, να εξετάσει πιθανά μέτρα και να συστήσει την υιοθέτησή τους, εφόσον κρίνεται σκόπιμο.

Άρθρο VII

Εφαρμογή στο εθνικό επίπεδο

Κάθε συμβαλλόμενο μέρος υιοθετεί, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τις διαδικασίες του, τα απαραίτητα μέτρα για την εφαρμογή και την τήρηση της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης, εφόσον απαιτείται, της θέσπισης σχετικών νομοθετικών και κανονιστικών διατάξεων.

Άρθρο VIII

Διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνέρχονται περιοδικά για την εξέταση θεμάτων συναφών προς την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας και τη λήψη των σχετικών αποφάσεων.
2. Οι τακτικές διασκέψεις των συμβαλλομένων μερών πραγματοποιούνται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, σε συνδυασμό με τη διάσκεψη της ΙΑΤΤC.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν επίσης να συνέρχονται εκτάκτως, όποτε αυτό κρίνεται απαραίτητο. Οι διασκέψεις αυτές συγκαλούνται μετά από αίτημα οποιουδήποτε συμβαλλομένου μέρους, υπό την προϋπόθεση ότι το εν λόγω αίτημα συγκεντρώνει την υποστήριξη της πλειοψηφίας των συμβαλλομένων μερών.
4. Η σύσκεψη των συμβαλλομένων μερών πραγματοποιείται εφόσον υπάρχει απαρτία. Η απαρτία επιτυγχάνεται όταν είναι παρούσα η πλειοψηφία των συμβαλλομένων μερών. Ο κανόνας αυτός δεν ισχύει για τις συνεδριάσεις των επικουρικών οργάνων που συνιστώνται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.
5. Οι διασκέψεις διεξάγονται στα ισπανικά και στα αγγλικά και τα έγγραφα της διάσκεψης των συμβαλλομένων μερών εκδίδονται και στις δύο αυτές γλώσσες.

Άρθρο IX

Λήψη αποφάσεων

Όλες οι αποφάσεις των συμβαλλομένων μερών κατά τις διασκέψεις που συγκαλούνται δυνάμει του άρθρου VIII λαμβάνονται με ομοφωνία.

Άρθρο X

Επιστημονικό γνωμοδοτικό συμβούλιο

Τα καθήκοντα του επιστημονικού γνωμοδοτικού συμβουλίου, το οποίο συνιστάται δυνάμει της συμφωνίας La Jolla, εκτίθενται στο παράρτημα V. Το επιστημονικό γνωμοδοτικό συμβούλιο στελεχώνεται και λειτουργεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος V.

Άρθρο XI

Εθνικές επιστημονικές συμβουλευτικές επιτροπές

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος συνιστά, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τις διαδικασίες του, εθνική επιστημονική συμβουλευτική επιτροπή (ΕΕΣΕ), αποτελούμενη από ειδικευμένους εμπειρογνώμονες, οι οποίοι συμμετέχουν σε ατομική βάση και προέρχονται από το δημόσιο και τον ιδιωτικό τομέα, καθώς και από μη κυβερνητικές οργανώσεις, συμπεριλαμβανομένων, μεταξύ άλλων, ειδικευμένων επιστημόνων.
2. Τα καθήκοντα των ΕΕΣΕ καθορίζονται, μεταξύ άλλων, στο παράρτημα VI.
3. Τα συμβαλλόμενα μέρη εξασφαλίζουν τη συνεργασία μεταξύ των ΕΕΣΕ, μέσω τακτικών και έγκαιρων συναντήσεων για την εξέταση των δεδομένων και της κατάστασης των αποθεμάτων και για τη διατύπωση συμβουλών για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας. Οι εν λόγω συναντήσεις πραγματοποιούνται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο σε συνδυασμό με την τακτική διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο XII

Διεθνής Επιτροπή Εποπτείας

Τα καθήκοντα της Διεθνούς Επιτροπής Εποπτείας (ΔΕΕ), η οποία συνιστάται δυνάμει της συμφωνίας La Jolla, εκτίθενται στο παράρτημα VII. Η ΔΕΕ στελεχώνεται και λειτουργεί σύμφωνα με τις διατάξεις του παραρτήματος VII.

Άρθρο XIII

Πρόγραμμα παρατηρητών επί των σκαφών

Το πρόγραμμα παρατηρητών επί των σκαφών, το οποίο θεσπίζεται δυνάμει της συμφωνίας La Jolla, εφαρμόζεται σύμφωνα με το παράρτημα II.

Άρθρο XIV

Ο ρόλος της ΙΑΤΤC

Λαμβάνοντας υπόψη ότι η ΙΑΤΤC διαδραματίζει πρωταγωνιστικό ρόλο στο συντονισμό και στην εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη ζητούν, μεταξύ άλλων, από

την ΙΑΤΤC, να παρέχει γραμματειακή υποστήριξη και να εκτελεί όλα τα λοιπά καθήκοντα που προβλέπει η παρούσα συμφωνία ή συμφωνούνται στο πλαίσιο αυτής.

Άρθρο XV

Χρηματοδότηση

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμμετέχουν στις δαπάνες που απαιτούνται για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, μέσω της επιβολής και της εισπραξης τελών επί των σκαφών, το ύψος των οποίων καθορίζεται από τα συμβαλλόμενα μέρη, χωρίς να αποκλείονται άλλα είδη εθελοντικής χρηματοδοτικής συμμετοχής.

Άρθρο XVI

Συμμόρφωση

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει την έμπρακτη τήρηση των μέτρων που προβλέπει η παρούσα συμφωνία ή υιοθετούνται στο πλαίσιο αυτής από τα σκάφη που υπάγονται στη δικαιοδοσία του. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διασφαλίζει, ιδίως, μέσω, μεταξύ άλλων, προγράμματος ετήσιας πιστοποίησης και επιθεώρησης, ότι τα σκάφη που υπάγονται στη δικαιοδοσία του, συμμορφούνται προς:

- α) τις λειτουργικές απαιτήσεις που προβλέπει το παράρτημα VIII·
- β) τις απαιτήσεις όσον αφορά τους παρατηρητές επί των σκαφών που προβλέπει το παράρτημα II.

2. Όσον αφορά τις παραβάσεις, κάθε συμβαλλόμενο μέρος, λαμβάνοντας υπόψη τις συστάσεις της ΔΕΕ και σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία, επιβάλλει κυρώσεις επαρκούς αυστηρότητας ώστε να είναι αποτελεσματικές για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης προς τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας και τα μέτρα που υιοθετούνται στο πλαίσιο αυτής και να στερούν τους παραβάτες από το όφελος που απορρέει από τις παράνομες δραστηριότητές τους. Για σοβαρές παραβάσεις, οι εν λόγω κυρώσεις περιλαμβάνουν την απόρριψη, την αναστολή ή την αφαίρεση της άδειας αλιείας.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν κίνητρα για τους κυβερνήτες και τα πληρώματα των σκαφών με σκοπό την αύξηση της συμμόρφωσης προς την παρούσα συμφωνία και τους στόχους της.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν μέτρα συνεργασίας για τη διασφάλιση της συμμόρφωσης προς την παρούσα συμφωνία, στηριζόμενα σε αποφάσεις που έχουν ληφθεί δυνάμει της συμφωνίας La Jolla.

5. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος ενημερώνει αμελλητί τη ΔΕΕ για τις ενέργειες επιβολής της συμμόρφωσης στις οποίες προβαίνει στο πλαίσιο της παρούσας συμφωνίας, καθώς και για τα αποτελέσματά τους.

Άρθρο XVII

Διαφάνεια

1. Κατά την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη προωθούν τη διαφάνεια με κάθε πρόσφορο τρόπο, συμπεριλαμβανομένης της συμμετοχής του κοινού.

2. Εκπρόσωποι διακυβερνητικών οργανισμών και εκπρόσωποι μη κυβερνητικών οργανώσεων που ασχολούνται με θέματα συναφή προς την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, μπορούν να συμμετέχουν στη διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών που συνέρχεται δυνάμει του άρθρου VIII ως παρατηρητές ή με οποιοδήποτε άλλο πρόσφορο τρόπο, σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές και τα κριτήρια που προβλέπει το παράρτημα X. Στους εν λόγω διακυβερνητικούς οργανισμούς και μη κυβερνητικές οργανώσεις, παρέχεται εγκαίρως πρόσβαση σε σχετικές πληροφορίες, υπό την επιφύλαξη διαδικαστικών κανόνων για την πρόσβαση στις εν λόγω πληροφορίες, τους οποίους θεσπίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο XVIII

Τήρηση του απορρήτου

1. Η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών θεσπίζει κανόνες τήρησης του απορρήτου για όλα τα όργανα τα οποία έχουν πρόσβαση σε πληροφορίες δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

2. Με την επιφύλαξη οποιωνδήποτε κανόνων τήρησης του απορρήτου που μπορεί να θεσπιστούν σύμφωνα με την παράγραφο 1, κάθε πρόσωπο που έχει πρόσβαση σε τέτοιες εμπιστευτικές πληροφορίες, μπορεί να τις αποκαλύψει στο πλαίσιο νομικής ή διοικητικής διαδικασίας, αν αυτό ζητηθεί από αρμόδια αρχή του ενδιαφερομένου συμβαλλομένου μέρους.

Άρθρο XIX

Συνεργασία με άλλους οργανισμούς ή ρυθμίσεις

Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται με υποπεριφερειακούς, περιφερειακούς και παγκόσμιους οργανισμούς και ρυθμίσεις που έχουν ως αντικείμενο τη διατήρηση και διαχείριση της αλιείας με στόχο την προώθηση της επίτευξης των στόχων της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο XX

Διευθέτηση διαφορών

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται για την πρόληψη διαφορών. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να διεξάγει διαβουλεύσεις με ένα ή περισσότερα άλλα μέρη σχετικά με οποιαδήποτε διαφορά η οποία αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, με στόχο την όσο το δυνατόν ταχύτερη επίλυση της διαφοράς κατά τρόπο ικανοποιητικό για όλα τα μέρη.

2. Αν η διαφορά δεν επιλύεται μέσω των εν λόγω διαβουλεύσεων μέσα σε εύλογο χρονικό διάστημα, τα ενδιαφερόμενα μέρη διεξάγουν μεταξύ τους διαβουλεύσεις, το συντομότερο δυνατόν, για την επίλυση της διαφοράς με οποιονδήποτε ειρηνικό τρόπο αποφασίσουν, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο XXI

Δικαιώματα των κρατών

Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευθεί κατά τρόπο που να θίγει ή να υπονομεύει την κυριαρχία, τα κυριαρχικά δικαιώματα ή τη δικαιοδοσία που ασκεί οποιοδήποτε κράτος σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, καθώς και τις θέσεις ή τις απόψεις του όσον αφορά το δίκαιο της θαλάσσης.

Άρθρο XXII

Μη συμβαλλόμενα μέρη

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη ενθαρρύνουν όλα τα κράτη και τους οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που αναφέρονται στο άρθρο XXIV της παρούσας συμφωνίας, οι οποίοι δεν είναι μέρη της παρούσας συμφωνίας, να καταστούν συμβαλλόμενα μέρη της ή να θεσπίσουν νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις συμβατές προς αυτήν.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη συνεργάζονται, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία και το διεθνές δίκαιο, προκειμένου να αποτρέπουν σκάφη που φέρουν σημαίες κρατών, τα οποία δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη, να ασκούν δραστηριότητες που υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα της παρούσας συμφωνίας. Προς το σκοπό αυτό, τα συμβαλλόμενα μέρη εφιστούν, μεταξύ άλλων, την προσοχή μη συμβαλλομένων μερών στις εν λόγω δραστηριότητες των σκαφών τους.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη ανταλλάσσουν πληροφορίες, απευθείας ή μέσω του Διευθυντή, όσον αφορά δραστηριότητες σκαφών που φέρουν σημαίες μη συμβαλλομένων μερών, οι οποίες υπονομεύουν την αποτελεσματικότητα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο XXIII

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας και, εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά, κάθε αναφορά στην παρούσα συμφωνία αποτελεί ταυτόχρονα αναφορά και στα σχετικά παραρτήματα.

Άρθρο XXIV

Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή, στην Ουάσιγκτον, από τις 15 Μαΐου 1998 έως τις 14 Μαΐου 1999,

από κράτη των οποίων οι ακτές συνορεύουν με την περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας, καθώς και από κράτη ή οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης οι οποίοι είναι μέλη της ΙΑΤΤC, ή των οποίων τα σκάφη αλιεύουν τόνο στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας κατά τη διάρκεια του χρονικού διαστήματος που η συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή.

Άρθρο XXV

Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τους υπογράφοντες σύμφωνα με τις εσωτερικές νομοθεσίες και διαδικασίες τους.

Άρθρο XXVI

Προσχώρηση

Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή για προσχώρηση οποιουδήποτε κράτους ή οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου XXIV ή καλείται να προσχωρήσει στη συμφωνία βάσει αποφάσεως των συμβαλλομένων μερών.

Άρθρο XXVII

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατάθεσης του τετάρτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στον θεματοφύλακα.

2. Μετά την ημερομηνία της παραγράφου 1, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει για κάθε κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που πληροί τις προϋποθέσεις του άρθρου XXVI, από την ημερομηνία κατάθεσης του σχετικού εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο XXVIII

Επιφυλάξεις

Δεν είναι δυνατή η διατύπωση επιφυλάξεων όσον αφορά την παρούσα σύμβαση.

Άρθρο XXIX

Προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από κάθε κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που συναινεί στην προσωρινή εφαρμογή της, κατόπιν υποβολής σχετικής έγγραφης ανακοίνωσης στον θεματοφύλακα. Η προσωρινή αυτή εφαρμογή αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία λήψης της ανακοίνωσης.

2. Η προσωρινή εφαρμογή εκ μέρους κράτους ή οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης τερματίζεται για το εν λόγω κράτος ή τον οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης με την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας ή με έγγραφη ανακοίνωση, εκ μέρους του εν λόγω κράτους ή οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης, προς τον θεματοφύλακα, όσον αφορά την πρόθεσή του να τερματίσει την προσωρινή εφαρμογή.

Άρθρο XXX

Τροποποιήσεις

1. Τροποποιήσεις της παρούσας σύμβασης είναι δυνατόν να προταθούν από οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μέσω της κατάθεσης στο θεματοφύλακα του κειμένου της προτεινομένης τροποποίησης εξήντα τουλάχιστον ημέρες πριν από τη διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών. Ο θεματοφύλακας κοινοποιεί αντίγραφο του εν λόγω κειμένου στα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη.

2. Τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας, οι οποίες εγκρίνονται με ομοφωνία κατά τη διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, τίθενται σε ισχύ από την ημερομηνία κατάθεσης των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης εκ μέρους όλων των συμβαλλομένων μερών στο θεματοφύλακα.

3. Εκτός εάν τα συμβαλλόμεναέρη αποφασίσουν διαφορετικά, τα παραρτήματα της παρούσας συμφωνίας μπορούν να τροποποιηθούν, με ομοφωνία, σε οποιαδήποτε διάσκεψη των

συμβαλλομένων μερών. Εκτός αν συμφωνηθεί διαφορετικά, οι τροποποιήσεις των παραρτημάτων αρχίζουν να ισχύουν για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη από την έγκρισή τους.

Άρθρο XXXI

Απόσυρση

Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αποσυρθεί από την παρούσα συμφωνία ανά πάσα στιγμή, μετά την πάροδο δώδεκα μηνών από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της για το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος, κατόπιν υποβολής σχετικής έγγραφης ανακοίνωσης στον θεματοφύλακα. Ο θεματοφύλακας γνωστοποιεί την απόσυρση στα λοιπά συμβαλλόμενα μέρη εντός τριάντα ημερών από τη λήψη της εν λόγω ανακοίνωσης. Η απόσυρση αρχίζει να παράγει αποτελέσματα έξι μήνες μετά τη λήψη της εν λόγω ανακοίνωσης.

Άρθρο XXXII

Θεματοφύλακας

Τα πρωτότυπα κείμενα της παρούσας συμφωνίας κατατίθενται στην κυβέρνηση των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, η οποία διαβιβάζει επικυρωμένα αντίγραφα τους στους υπογράφοντες και στα συμβαλλόμενα μέρη, καθώς και στον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών προς καταχώριση και δημοσίευση, σύμφωνα με το άρθρο 102 του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι από τις οικείες κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

ΥΠΕΓΡΑΦΗ ΣΤΗΝ Ουάσιγκτον, τη δεκάτη πέμπτη Μαΐου χίλια εννιακόσια ενενήντα οκτώ, στην αγγλική και ισπανική γλώσσα. Τα δύο κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

ΠΕΡΙΟΧΗ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Η περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας περιλαμβάνει το τμήμα του Ειρηνικού Ωκεανού που οριοθετείται από τις ακτές της Βορείου, Κεντρικής και Νοτίου Αμερικής και από τις ακόλουθες συντεταγμένες:

- α) παράλληλος 40° Β από τις ακτές της Βορείου Αμερικής έως το σημείο όπου συναντά τον μεσημβρινό 150° Δ·
 - β) μεσημβρινός 150° Δ έως το σημείο όπου συναντά τον παράλληλο 40° Ν·
 - γ) και παράλληλος 40° Ν έως το σημείο όπου συναντά την ακτή της Νοτίου Αμερικής.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ ΕΠΙ ΤΩΝ ΣΚΑΦΩΝ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν πρόγραμμα παρατηρητών επί των σκαφών σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος. Στο πλαίσιο του εν λόγω προγράμματος, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί επίσης να τηρεί δικό του πρόγραμμα εθνικών παρατηρητών σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος απαιτεί από τα σκάφη του χωρητικότητας άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων) που αλιεύουν στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας, να συνοδεύονται από παρατηρητή κατά τη διάρκεια κάθε αλιευτικού ταξιδιού στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας. Το 50 % τουλάχιστον των παρατηρητών που επιβαίνουν στα σκάφη κάθε συμβαλλόμενου μέρους πρέπει να είναι παρατηρητές της ΙΑΤΤC, ενώ οι υπόλοιποι μπορούν να ανήκουν στο εθνικό πρόγραμμα παρατηρητών του συμβαλλόμενου μέρους, βάσει των κριτηρίων που προβλέπει το παρόν παράρτημα καθώς και κάθε άλλου κριτηρίου που θα ορίσει η διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών.
3. Όλοι οι παρατηρητές πρέπει:
 - α) να έχουν ολοκληρώσει την τεχνική κατάρτιση που απαιτείται από τις θεσπιζόμενες από τα συμβαλλόμενα μέρη κατευθυντήριες γραμμές·
 - β) να είναι υπήκοοι συμβαλλόμενου μέρους ή μέλη του επιστημονικού προσωπικού της ΙΑΤΤC·
 - γ) να είναι ικανοί να εκτελέσουν τα καθήκοντα που περιγράφονται στην παράγραφο 4 του παρόντος παραρτήματος·
 - δ) να περιλαμβάνονται σε κατάλογο παρατηρητών που τηρείται από την ΙΑΤΤC ή, αν μετέχουν σε εθνικό πρόγραμμα παρατηρητών, από το συμβαλλόμενο μέρος που τηρεί το εν λόγω πρόγραμμα.
4. Τα καθήκοντα των παρατηρητών περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων:
 - α) τη συλλογή κάθε χρήσιμης πληροφορίας για τις αλιευτικές δραστηριότητες του σκάφους, στο οποίο επιβαίνει ο παρατηρητής, στο μέτρο που απαιτείται για την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·
 - β) τη διάθεση στον κυβερνήτη του σκάφους, στο οποίο επιβαίνει ο παρατηρητής, όλων των μέτρων που θεσπίζουν τα συμβαλλόμενα μέρη δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·
 - γ) τη διάθεση στον κυβερνήτη του σκάφους, στο οποίο επιβαίνει ο παρατηρητής, των επιδόσεων του σκάφους όσον αφορά τη θνησιμότητα δελφινιών·
 - δ) τη σύνταξη εκθέσεων σχετικά με τις πληροφορίες που συλλέγονται σύμφωνα με την παρούσα παράγραφο και την παροχή στον κυβερνήτη του σκάφους της δυνατότητας να περιλαμβάνει στις εν λόγω εκθέσεις κάθε πληροφορία την οποία ο ίδιος θεωρεί χρήσιμη·
 - ε) την υποβολή των εν λόγω εκθέσεων στον διευθυντή ή στο οικείο εθνικό πρόγραμμα, προκειμένου να χρησιμοποιηθούν σύμφωνα με το παράρτημα VII παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας, και
 - στ) την εκτέλεση κάθε άλλου καθήκοντος που θα συμφωνήσουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
5. Οι παρατηρητές:
 - α) εξαιρουμένων των περιπτώσεων του σημείου 4 στοιχεία δ) και ε) του παρόντος παραρτήματος, χειρίζονται ως εμπιστευτική κάθε πληροφορία σχετικά με τις αλιευτικές δραστηριότητες των σκαφών και των ιδιοκτητών τους και αποδέχονται την εν λόγω απαίτηση εγγράφως ως προϋπόθεση της τοποθέτησής τους ως παρατηρητών·

- β) τηρούν τις απαιτήσεις που θεσπίζουν οι νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του συμβαλλομένου μέρους που ασκεί δικαιοδοσία επί του σκάφους στο οποίο επιβαίνουν, στο μέτρο που οι απαιτήσεις αυτές δεν αντιστρατεύονται τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος·
- γ) εκδίδουν ή οπισθογραφούν αποκλειστικά και μόνον τα πιστοποιητικά ή άλλα έγγραφα σχετικά με τις αλιευτικές δραστηριότητες του σκάφους, εκτός εάν χορηγηθεί έγκριση από τα συμβαλλόμενα μέρη·
- δ) τηρούν την ιεραρχία και τους γενικούς κανόνες συμπεριφοράς που ισχύουν για όλο το πλήρωμα του σκάφους, υπό την προϋπόθεση ότι οι κανόνες αυτοί δεν παρακωλύουν την εκτέλεση των καθηκόντων των παρατηρητών, όπως περιγράφονται στο παρόν παράρτημα, και των υποχρεώσεων του πληρώματος του σκάφους, όπως ορίζονται στο σημείο 6 του παρόντος παραρτήματος.
6. Στις υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών και των κυβερνητών των σκαφών όσον αφορά τους παρατηρητές περιλαμβάνονται, μεταξύ άλλων, τα ακόλουθα:
- α) επιτρέπεται στους παρατηρητές η πρόσβαση στο πλήρωμα του σκάφους και στα αλιευτικά εργαλεία και εξοπλισμό που προσδιορίζονται στο παράρτημα VIII·
- β) επιτρέπεται επίσης στους παρατηρητές, μετά από αίτημά τους, η πρόσβαση στον ακόλουθο εξοπλισμό, εφόσον υπάρχει στο σκάφος στο οποίο επιβαίνουν, ούτως ώστε να διευκολυνθεί η εκτέλεση των καθηκόντων τους, που ορίζονται στο σημείο 4:
- i) δορυφορικό εξοπλισμό ναυσιπλοΐας·
- ii) οθόνες ραντάρ, όταν είναι εν χρήση·
- iii) κυάλια μεγάλης ισχύος, ακόμη και κατά την καταδίωξη και την περικύκλωση δελφινιών, ούτως ώστε να διευκολύνεται η αναγνώριση, εκτός όταν χρησιμοποιούνται από το πλήρωμα του σκάφους·
- (iv) ηλεκτρονικά μέσα επικοινωνίας·
- γ) οι παρατηρητές έχουν πρόσβαση στο κατάστρωμα εργασίας του σκάφους κατά την ανέλκυση των διχτύων και των ιχθύων καθώς και σε κάθε είδος, ζωντανό ή νεκρό, που ανελκύεται στο σκάφος κατά τη διάρκεια της αλιεύσης, έτσι ώστε να συλλέγουν βιολογικά δείγματα σύμφωνα με το πρόγραμμα παρατηρητών επί των σκαφών ή, εφόσον απαιτείται από τις αρμόδιες εθνικές αρχές, στο πλαίσιο εθνικού προγράμματος παρατηρητών·
- δ) στους παρατηρητές παρέχονται διευκολύνσεις, συμπεριλαμβανομένης της ενδίαιτησης, της τροφής και κατάλληλων εγκαταστάσεων υγιεινής, ίδιες με εκείνες του πληρώματος·
- ε) στους παρατηρητές παρέχεται επαρκής χώρος στη γέφυρα ή στο πιλοτήριο για εργασία γραφείου, καθώς και κατάλληλος χώρος στο κατάστρωμα για την εκτέλεση των καθηκόντων του παρατηρητή·
- στ) τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι οι κυβερνήτες, τα πληρώματα και οι πλοιοκτήτες δεν παρακωλύουν, εκφοβίζουν, παρεμβαίνουν, επηρεάζουν, δωροδοκούν ή προσπαθούν να δωροδοκήσουν παρατηρητή κατά την εκτέλεση των καθηκόντων του.
7. Τα συμβαλλόμενα μέρη:
- α) διασφαλίζουν ότι οι παρατηρητές των αντιστοίχων εθνικών προγραμμάτων τους συλλέγουν πληροφορίες κατά τον ίδιο τρόπο που απαιτείται για τους παρατηρητές της ΙΑΤΤ·
- β) διαβιβάζουν αμελλητί στον διευθυντή αντίγραφα όλων των μη επεξεργασμένων δεδομένων που συλλέγουν οι παρατηρητές από τα αντίστοιχα εθνικά τους προγράμματα μετά την ολοκλήρωση του ταξιδιού κατά τη διάρκεια του οποίου συνελέγησαν τα δεδομένα, συνοδευόμενα από περιλήψεις και εκθέσεις ανάλογες με εκείνες που υποβάλλουν οι παρατηρητές της ΙΑΤΤ.

8. Μετά από κάθε ταξίδι στο οποίο έχει συμμετάσχει παρατηρητής της ΙΑΤΤC, ζητείται από τον διευθυντή να αποστείλει αμελλητί και κατά τρόπο σύμφωνο προς τυχόν εφαρμοστέες απαιτήσεις τήρησης του απορρήτου, στο συμβαλλόμενο μέρος, υπό τη δικαιοδοσία του οποίου αλιεύσε το σκάφος, αντίγραφα όλων των μη επεξεργασμένων δεδομένων, περιλήψεων και εκθέσεων που αφορούν το ταξίδι.
9. Με την επιφύλαξη άλλων διατάξεων του παρόντος παραρτήματος, αν ο διευθυντής κρίνει ότι η τοποθέτηση παρατηρητή από το πρόγραμμα παρατηρητών επί των σκαφών δεν είναι πρακτικά δυνατή, τα σκάφη που τελούν υπό τη δικαιοδοσία συμβαλλόμενου μέρους, τα οποία αλιεύουν στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας χωρίς να έχουν ως στόχο δελφίνια, μπορούν να χρησιμοποιούν εκπαιδευμένο παρατηρητή από άλλο διεθνές πρόγραμμα, υπό την προϋπόθεση ότι το εν λόγω πρόγραμμα έχει εγκριθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη, προκειμένου να συλλέξει χρήσιμες πληροφορίες για το πρόγραμμα παρατηρητών επί των σκαφών και να επιβεβαιώσει στον διευθυντή ότι το εν λόγω σκάφος δεν αλιεύει δελφίνια.
10. Κανείς παρατηρητής δεν θα τοποθετείται σε σκάφος που διαθέτει ΟΘΔ, εκτός εάν ο υπεύθυνος για την αλιεία κυβερνήτης του σκάφους είναι εγγεγραμμένος στον κατάλογο προσοντούχων κυβερνητών που τηρείται σύμφωνα με το παράρτημα VII παράγραφος 1 στοιχείο ε).
11. Κατά την κρίση του διευθυντή, σε σκάφη μη συμβαλλόμενων μερών μπορούν να τοποθετηθούν παρατηρητές από το πρόγραμμα παρατηρητών επί των σκαφών, υπό την προϋπόθεση ότι το σκάφος και ο κυβερνήτης του πληρούν όλες τις απαιτήσεις του παρόντος παραρτήματος καθώς και όλες τις λοιπές εφαρμοστέες απαιτήσεις της παρούσας συμφωνίας. Ο διευθυντής υποχρεούται να ενημερώνει αμελλητί για κάθε τέτοια τοποθέτηση τα συμβαλλόμενα μέρη.
12. Τέλη
 - α) Τα συμβαλλόμενα μέρη καθορίζουν το ποσό των ετήσιων τελών που επιβάλλονται στα σκάφη για την κάλυψη του κόστους του προγράμματος παρατηρητών επί των σκαφών. Τα τέλη υπολογίζονται με βάση τη χωρητικότητα κάθε σκάφους ή οποιαδήποτε άλλη προδιαγραφή καθορίσουν τα συμβαλλόμενα μέρη.
 - β) Κατά την υποβολή στον διευθυντή του καταλόγου σκαφών που προβλέπει το παράρτημα IV της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη καταβάλλουν και τα τέλη που ορίζει το σημείο 12 στοιχείο α) του παρόντος παραρτήματος σε δολάρια ΗΠΑ, προσδιορίζοντας τα σκάφη τα οποία καλύπτει η πληρωμή.
 - γ) Κανείς παρατηρητής δεν τοποθετείται σε σκάφος για το οποίο δεν έχουν καταβληθεί τα τέλη που ορίζει το σημείο 12 στοιχείο β) του παρόντος παραρτήματος.
13. Δεδομένα των παρατηρητών
 - α) Τα δεδομένα των παρατηρητών αποτελούν τη βάση προκειμένου να καθοριστεί εάν:
 - i) ένα σκάφος τήρησε ή υπερέβη τα αντίστοιχα ΟΘΔ του·
 - ii) ένα συμβαλλόμενο μέρος τήρησε ή υπερέβη τα εθνικά του ΟΘΔ· ή
 - iii) ο στόλος τήρησε ή υπερέβη ανά απόθεμα, τα ετήσια όρια θνησιμότητας δελφινιών.
 - β) Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος, το οποίο επιθυμεί να υποβάλει ένσταση σχετικά με τα δεδομένα των παρατηρητών, πρέπει να αναφέρει στη ΔΕΕ τους σχετικούς λόγους και να παράσχει στοιχεία προς υποστήριξη της εν λόγω ένστασης.
 - γ) Η ΔΕΕ εξετάζει τα στοιχεία που παρέχονται από το συμβαλλόμενο μέρος και παρουσιάζει σύσταση υπόψη της σύσκεψης των συμβαλλόμενων μερών.
 - δ) Τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν τα στοιχεία και τη σύσταση της ΔΕΕ και λαμβάνουν απόφαση ως προς το βάσιμο της ένστασης και εάν θα πρέπει να τροποποιηθούν τα δεδομένα των παρατηρητών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙΙ

ΕΤΗΣΙΑ ΑΝΩΤΑΤΑ ΟΡΙΑ ΘΝΗΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΔΕΛΦΙΝΙΩΝ ΑΝΑ ΑΠΟΘΕΜΑ

1. Σε διάσκεψη που συγκαλείται σύμφωνα με το άρθρο VIII της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη ορίζουν ετήσιο ανώτατο όριο θνησιμότητας ανά απόθεμα για κάθε απόθεμα δελφινιών, το οποίο καθορίζεται από τη διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, βάσει των πλέον αξιόπιστων διαθέσιμων επιστημονικών στοιχείων, μεταξύ 0,2 % και 0,1 % της ελάχιστης εκτιμώμενης αφθονίας (N_{\min}), όπως υπολογίζεται από την Εθνική Υπηρεσία Θαλάσσιας Αλιείας των ΗΠΑ, ή ισοδύναμης μονάδας υπολογισμού που θα επινοήσει ή θα εισηγηθεί το επιστημονικό συμβουλευτικό σώμα, χωρίς ωστόσο η συνολική παρεμπίπτουσα θνησιμότητα των δελφινιών να υπερβαίνει τα 5 000, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας. Από το έτος 2001 και εξής, το ετήσιο ανώτατο όριο ανά απόθεμα ανέρχεται στο 0,1 % του ελάχιστης εκτιμώμενης αφθονίας (N_{\min}).
2. Τα συμβαλλόμενα μέρη προβαίνουν, εντός του 1998, ή όσο το δυνατόν συντομότερα μετά τη λήξη του, σε επιστημονική επισκόπηση και αξιολόγηση της προόδου που σημειώθηκε για την επίτευξη του στόχου του 2001 και εξετάζουν την έκδοση συστάσεων, εφόσον απαιτείται. Έως το 2001, στην περίπτωση που η ετήσια θνησιμότητα σε οποιοδήποτε απόθεμα δελφινιών υπερβεί το 0,2 % της N_{\min} , όλες οι αλιευτικές δραστηριότητες με στόχο το απόθεμα αυτό ή μεικτές αγέλες που περιλαμβάνουν μέλη αυτού του αποθέματος, θα σταματήσουν για όλη τη διάρκεια του έτους. Από το 2001 και εξής, σε περίπτωση που η ετήσια θνησιμότητα σε οποιοδήποτε απόθεμα δελφινιών υπερβεί το 0,1 % της N_{\min} , όλες οι αλιευτικές δραστηριότητες με στόχο το απόθεμα αυτό ή μεικτές αγέλες που περιλαμβάνουν άτομα αυτού του αποθέματος θα σταματήσουν για όλη τη διάρκεια του έτους. Σε περίπτωση που η ετήσια θνησιμότητα για τα αποθέματα ακανθοδέλφινου ή κοινού δελφινιού υπερβεί το 0,1 % της N_{\min} , τα συμβαλλόμενα μέρη διεξάγουν επιστημονική έρευνα και αξιολόγηση και μελετούν το ενδεχόμενο έκδοσης περαιτέρω συστάσεων.
3. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη χρησιμοποιούν την τρέχουσα εκτίμηση απόλυτης αφθονίας αποθεμάτων δελφινιών στον ανατολικό Ειρηνικό Ωκεανό, την οποία παρουσίασαν οι Wade και Gerrodette στη Διεθνή Επιτροπή Φαλαινοθηρίας το 1992, και η οποία βασίζεται στα δεδομένα των ερευνών της Εθνικής Υπηρεσίας Θαλάσσιας Αλιείας των ΗΠΑ σχετικά με τα σκάφη για την περίοδο 1986-1990, μέχρις ότου τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνήσουν αναθεωρημένη σειρά στοιχείων. Τέτοιου είδους επικαιροποιήσεις μπορούν να προκύψουν από την ανάλυση δεδομένων μελλοντικών ερευνητικών ταξιδιών και δεικτών αφθονίας, καθώς και από άλλα σχετικά επιστημονικά δεδομένα των συμβαλλομένων μερών, της ΙΑΤΤC και άλλων επιστημονικών οργανισμών.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν σύστημα βασισμένο σε εκθέσεις παρατηρητών σε πραγματικό χρόνο, για την εξασφάλιση της έμπρακτης εφαρμογής και τήρησης του ανωτάτου ορίου ετήσιας θνησιμότητας δελφινιών ανά απόθεμα.
5. Εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν σύστημα κατανομής του ανωτάτου ετήσιου ορίου θνησιμότητας δελφινιών ανά απόθεμα για το επόμενο και τα μεθεπόμενα έτη. Το εν λόγω σύστημα προβλέπει κατανομή των ορίων θνησιμότητας της παραγράφου 1 του παρόντος παραρτήματος, μεταξύ των σκαφών των συμβαλλομένων μερών τα οποία είναι επιλέξιμα για χορήγηση ορίων θνησιμότητας δελφινιών, σύμφωνα με το παράρτημα ΙV. Κατά τη θέσπιση του συστήματος αυτού, τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τα πλέον αξιόπιστα διαθέσιμα επιστημονικά στοιχεία για την κατανομή και την αφθονία των εν λόγω αποθεμάτων, καθώς και άλλες μεταβλητές τις οποίες ορίζει η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών σε μεταγενέστερη ημερομηνία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ IV

ΟΡΙΑ ΘΝΗΣΙΜΟΤΗΤΑΣ ΔΕΛΦΙΝΙΩΝ (ΟΘΔ)

I. ΚΑΤΑΝΟΜΗ ΟΘΔ

1. α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαβιβάζει στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη, μέσω του διευθυντή, προ της 1ης Οκτωβρίου κάθε έτους, πίνακα των σκαφών που υπάγονται στη δικαιοδοσία του και διαθέτουν χωρητικότητα άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων), τα οποία έχουν ζητήσει δωδεκάμηνο ΟΘΔ για το επόμενο έτος, προσδιορίζοντας και τα λοιπά σκάφη που ενδέχεται να αλιεύσουν στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας το επόμενο έτος.

β) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος διαβιβάζει στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη, μέσω του διευθυντή, προ της 1ης Οκτωβρίου κάθε έτους, πίνακα των σκαφών που υπάγονται στη δικαιοδοσία του και διαθέτουν χωρητικότητα άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων), τα οποία έχουν ζητήσει ΟΘΔ για το δεύτερο εξάμηνο του ίδιου έτους.
2. Η ΔΕΕ διαβιβάζει στα συμβαλλόμενα μέρη, προ της 1ης Νοεμβρίου κάθε έτους, ή αργότερα αν συμφωνηθεί από τη ΔΕΕ, πίνακα των κατάλληλων αιτούντων σκαφών που είναι επιλέξιμα για τη χορήγηση δωδεκάμηνου ΟΘΔ για το επόμενο έτος. Για τα ΟΘΔ δευτέρου εξαμήνου, η ΔΕΕ διαβιβάζει στα συμβαλλόμενα μέρη, μέχρι την 1η Μαΐου κάθε έτους, ή αργότερα, αν συμφωνηθεί από τη ΔΕΕ, πίνακα κατάλληλων αιτούντων σκαφών που είναι επιλέξιμα για τη χορήγηση ΟΘΔ δευτέρου εξαμήνου για το ίδιο έτος.
3. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, θεωρείται κατάλληλο το σκάφος το οποίο:
 - α) έχει λάβει πιστοποιητικό των αρμόδιων εθνικών αρχών ότι διαθέτει όλα τα σχετικά με την ασφάλεια των δελφινιών εργαλεία και εξοπλισμό που απαιτεί το παράρτημα VIII·
 - β) ο κυβερνήτης και το πλήρωμά του έχουν λάβει εγκεκριμένη κατάρτιση σε τεχνικές απελευθέρωσης και διάσωσης δελφινιών ανάλογη προς τις προδιαγραφές που ορίζει η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών·
 - γ) έχει χωρητικότητα άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων)·
 - δ) ο κυβερνήτης του θεωρείται ειδικευμένος βάσει των προηγούμενων επιδόσεών του·
 - ε) το σκάφος δεν έχει απωλέσει το δικαίωμα χορήγησης ΟΘΔ βάσει του τμήματος II του παρόντος παραρτήματος.
4. Δεν θεωρείται κατάλληλο, για τους σκοπούς της παραγράφου 2, το σκάφος το οποίο, κατά την ημερομηνία υποβολής της αίτησης της παραγράφου 1 του παρόντος παραρτήματος, υπάγεται στη δικαιοδοσία συμβαλλομένου μέρους, του οποίου οι εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις απαγορεύουν στα σκάφη δικαιοδοσίας του να αλιεύουν τόνο σε συνδυασμό με δελφίνια. Επίσης, δεν κατανέμονται ΟΘΔ σε συμβαλλόμενο μέρος προκειμένου να χορηγήσει άδειες αλιείας στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας σε σκάφη υπό σημαία άλλου κράτους, του οποίου οι εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές ρυθμίσεις απαγορεύουν στα σκάφη δικαιοδοσίας του να αλιεύουν τόνο σε συνδυασμό με δελφίνια.
5. Το 98 % του συνολικού ορίου θνησιμότητας δελφινιών για τον τύπο αυτό αλιείας, ή οποιοδήποτε άλλο μη δεσμευμένο ποσοστό ορίσουν τα συμβαλλόμενα μέρη ((5 000 ή οποιοδήποτε άλλο χαμηλότερο όριο ορίσουν τα συμβαλλόμενα μέρη), χρησιμεύει για τον υπολογισμό του μέσου ατομικού ΟΘΔ ανά σκάφος (ΜΟΘΔ) και κατανέμεται μεταξύ των συμβαλλομένων μερών για το επόμενο έτος, όπως ορίζεται στην παράγραφο 6 του παρόντος τμήματος.

6. Το ΜΟΘΔ υπολογίζεται διαιρώντας το μη δεσμευμένο ποσοστό του συνολικού ΟΘΔ για τον τύπο αυτό αλιείας, το οποίο έχει καθοριστεί δυνάμει της παραγράφου 4, με το συνολικό αριθμό επιλέξιμων σκαφών που ζητούν ετήσια ΟΘΔ. Η κατανομή των ΟΘΔ μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών καθορίζεται, πολλαπλασιάζοντας το ΜΟΘΔ με τον αριθμό των επιλέξιμων σκαφών που ζητούν ετήσια ΟΘΔ και υπάγονται στη δικαιοδοσία κάθε συμβαλλόμενου μέρους.
7. Το εναπομένον 2 % του συνολικού ΟΘΔ για τον τύπο αυτό αλιείας, ή οποιοδήποτε άλλο ποσοστό καθορίσουν τα συμβαλλόμενα μέρη, κρατείται ως χωριστό αποθεματικό κατανομής ΟΘΔ (ΑΚΑ), το οποίο διαχειρίζεται ο διευθυντής κατ' απόλυτη διακριτική ευχέρεια. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ζητήσει από το διευθυντή τη χορήγηση ΟΘΔ από το εν λόγω ΑΚΑ σε πλοία που αλιεύουν υπό τη δικαιοδοσία του και τα οποία δεν αλιεύουν συνήθως τόνο στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας, αλλά επιθυμούν κατά καιρούς να συμμετάσχουν στον τύπο αυτό αλιείας στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας σε περιορισμένη βάση, υπό την προϋπόθεση ότι τα εν λόγω σκάφη, οι κυβερνήτες και τα πληρώματά τους πληρούν τα κριτήρια λειτουργίας και κατάρτισης που προβλέπει το παράρτημα VIII της παρούσας συμφωνίας, καθώς και ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις που προβλέπουν οι παράγραφοι 2 και 3 του παρόντος τμήματος. Οποιαδήποτε παρεμπόδιση θνησιμότητα, η οποία προκαλείται από σκάφη που αλιεύουν στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας και υπάγονται στη δικαιοδοσία οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους που δεν έχει ζητήσει ΟΘΔ για το στόλο του, αφαιρείται επίσης από το εν λόγω ΑΚΑ.
8. Δεν χορηγείται ΟΘΔ σε σκάφος εκτός εάν, κατά το τελευταίο έτος που διέθετε ΟΘΔ πριν από το έτος για το οποίο ζητεί τη χορήγηση ΟΘΔ, το 5 % τουλάχιστον του συνολικού αριθμού των περιπτώσεων που επιχειρήσε το σκάφος να αλιεύσει δελφίνια, και ο μέσος όρος αλιευμάτων κιτρινόπτερου τόνου κατά την αλιεία δελφινιών ανήρχετο σε 3 τουλάχιστον μετρικούς τόνους για κάθε φορά που επιχειρήσε να αλιεύσει δελφίνια. Σε διαφορετική περίπτωση, το σκάφος δεν μπορεί να λάβει ΟΘΔ κατά το επόμενο έτος, εκτός εάν υπάρχουν λόγοι ανωτέρας βίας, που συμφωνούνται βάσει του παραρτήματος IV της παρούσας συμφωνίας, οι οποίοι δεν του επέτρεψαν να τηρήσει τις απαιτήσεις αυτές. Σκάφος που ζητεί για πρώτη φορά ΟΘΔ, δεν υπόκειται στην παρούσα διάταξη.
9. Δεν χορηγείται ΟΘΔ σε σκάφος το οποίο, σύμφωνα με τα συμβαλλόμενα μέρη, προβαίνει συστηματικά σε παραβάσεις οι οποίες μειώνουν την αποτελεσματικότητα του διεθνούς προγράμματος διατήρησης των δελφινιών, όπως επιβεβαιώνεται από τις ενέργειες που έχει κινήσει εναντίον του εν λόγω σκάφους το συμβαλλόμενο μέρος, στη δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται.
10. Τα συμβαλλόμενα μέρη που διαθέτουν επιλέξιμα σκάφη τα οποία αλιεύουν τόνο σε συνδυασμό με δελφίνια, διαχειρίζονται τα ΟΘΔ που τους χορηγούνται με υπεύθυνο τρόπο, υπό την προϋπόθεση ότι, σε κανένα μεμονωμένο σκάφος δεν χορηγείται ΟΘΔ ανώτερο του ΟΘΔ που έχει ορίσει για το 1997 η ΔΕΕ και έχει περιληφθεί στα πρακτικά της 14ης συνεδρίασης της ΔΕΕ, η οποία πραγματοποιήθηκε στις 19-20 Φεβρουαρίου 1997, στο πλαίσιο της συμφωνίας La Jolla. Κανένα συμβαλλόμενο μέρος δεν κατανέμει στο σύνολο των επιλέξιμων σκαφών του αριθμό ΟΘΔ μεγαλύτερο από τον χορηγούμενο στο εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος δυνάμει των τμημάτων I και III του παρόντος παραρτήματος. Καμία αρχική χορήγηση ΟΘΔ δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη λήψη από ένα σκάφος ΟΘΔ κατ' υπέρβαση του ΜΟΘΔ, εκτός αν οι επιδόσεις του στη μείωση της θνησιμότητας των δελφινιών, μετρώμενες από τη ΔΕΕ βάσει των δεδομένων των προηγούμενων δύο ετών, είναι καλύτερες από τις μέσες επιδόσεις του διεθνούς στόλου ως σύνολο. Καμία αρχική χορήγηση ΟΘΔ δεν μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη λήψη από ένα σκάφος ΟΘΔ κατ' υπέρβαση του ΜΟΘΔ, αν κατά τα δύο προηγούμενα έτη το εν λόγω σκάφος έχει διαπράξει μία από τις παραβάσεις που αναφέρονται στο τμήμα III παράγραφος 4 του παρόντος παραρτήματος, με την επιφύλαξη των προϋποθέσεων που θεσπίζονται δυνάμει της ίδιας παραγράφου.
11. Αν η συνολική θνησιμότητα που προκαλεί ο στόλος κάποιου συμβαλλόμενου μέρους φθάνει ή υπερβαίνει το συνολικό ΟΘΔ που του αναλογεί, δυνάμει του παρόντος παραρτήματος, η αλιεία τόνου σε συνδυασμό με δελφίνια παύει για όλα τα σκάφη που υπάγονται στη δικαιοδοσία του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους.
12. Έως την 1η Φεβρουαρίου κάθε έτους, τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν στον διευθυντή την αρχική κατανομή των διατιθέμενων ΟΘΔ τους στο στόλο τους. Κανένα πλοίο δεν αρχίζει την αλιεία τόνου σε συνδυασμό με δελφίνια, έως ότου ο διευθυντής λάβει την εν λόγω κοινοποίηση.

II. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΟΘΔ

1. Κάθε σκάφος, στο οποίο χορηγείται ετήσιο ΟΘΔ και δεν επιχειρεί να αλιεύσει δελφίνια έως την 1η Απριλίου του εν λόγω έτους, ή στο οποίο χορηγείται ΟΘΔ για το δεύτερο εξάμηνο του έτους και δεν επιχειρεί να αλιεύσει δελφίνια έως την 1η Οκτωβρίου του εν λόγω έτους, ή στο οποίο χορηγείται ΟΘΔ ανά ταξίδι από το ΑΚΑ και δεν επιχειρεί να αλιεύσει δελφίνια κατά τη διάρκεια του εν λόγω ταξιδιού, εφόσον αυτό δεν οφείλεται σε ανωτέρα βία

ή σε εξαιρετικές περιπτώσεις, τις οποίες ορίζει η ΔΕΕ, χάνει το ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί και δεν μπορεί να επιχειρήσει να αλιεύσει δελφίνια για το υπόλοιπο έτος. Κατά παρέκκλιση των διατάξεων του παραρτήματος VII, παράγραφος 9, σχετικά με απόφαση που λαμβάνεται από τη ΔΕΕ, αίτηση συμβαλλόμενου μέρους, για λογαριασμό οποιουδήποτε από τα σκάφη του, η οποία αφορά εξαίρεση λόγω ανωτέρας βίας ή έκτακτων περιστάσεων, θεωρείται ότι εγκρίνεται από τη ΔΕΕ, εκτός εάν η πλειοψηφία των κυβερνητικών μελών της ΔΕΕ υποστηρίζει οποιαδήποτε ένσταση, η οποία υποβάλλεται επισήμως και με προβολή των επιχειρημάτων του από οποιοδήποτε άλλο συμβαλλόμενο μέρος, κατά οποιασδήποτε τέτοιας αίτησης. Όλες οι αιτήσεις εξαίρεσης πρέπει να υποβάλλονται στη Γραμματεία μέχρι την 1η Απριλίου, και οποιεσδήποτε επίσημες ενστάσεις πρέπει να υποβάλλονται στη Γραμματεία μέχρι την 20ή Απριλίου. Κάθε σκάφος που χάνει το ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί επί δύο συνεχείς φορές, δεν είναι επιλέξιμο για ΟΘΔ το επόμενο έτος.

2. Εντός έξι μηνών από την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η ΔΕΕ, σε συνεργασία με το επιστημονικό προσωπικό της ΙΑΤΤC, καταρτίζει και υποβάλλει συστάσεις για σύστημα μέτρησης της χρησιμοποίησης των ΟΘΔ, ούτως ώστε να αποτραπούν οι αβάσιμες αιτήσεις ΟΘΔ. Το προτεινόμενο αυτό σύστημα υποβάλλεται προς εξέταση στη διάσκεψη των συμβαλλόμενων μερών.

III. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΑΦΑΙΡΕΘΕΝΤΩΝ Ή ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΩΝ ΟΘΔ

1. Μετά την 1η Απριλίου κάθε έτους, τα ΟΘΔ τα οποία ο διευθυντής ορίζει ότι δεν θα χρησιμοποιηθούν δυνάμει του τμήματος II, ή τα οποία έχουν αφαιρεθεί καθ' οποιονδήποτε άλλο τρόπο, ανακατανέμονται στα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με το παρόν τμήμα.
2. Μέχρι την 1η Μαΐου κάθε έτους, ο διευθυντής ανακατανέμει μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών τα ετήσια ΟΘΔ που έχουν χορηγηθεί σε σκάφη, τα οποία δεν χρησιμοποιήθηκαν δυνάμει του τμήματος II ή έχουν αφαιρεθεί, σύμφωνα με τον τύπο που ορίζει το τμήμα I παράγραφος 5, αφού όμως τον προσαρμόσει σύμφωνα με τα στοιχεία α), β) και γ) κατωτέρω. Τα εν λόγω πρόσθετα ΟΘΔ μπορούν να ανακατανεμηθούν από κάθε συμβαλλόμενο μέρος μεταξύ των επιλέξιμων σκαφών της δικαιοδοσίας του, με την επιφύλαξη των περιορισμών και των προϋποθέσεων που προβλέπουν οι παράγραφοι 3, 4, 5, 6 και 7 του παρόντος τμήματος.
 - α) Για την ανακατανομή, δεν λαμβάνονται υπόψη σκάφη τα οποία έχουν απωλέσει ή από τα οποία έχουν αφαιρεθεί καθ' άλλο τρόπο ΟΘΔ στο πλαίσιο της παρούσας παραγράφου, καθώς και σκάφη που ζητούν ΟΘΔ για το δεύτερο εξάμηνο του έτους μετά την εκπνοή της προθεσμίας που προβλέπει το τμήμα I παράγραφος 1.
 - β) Πριν τον καθορισμό του αριθμού των διαθέσιμων για ανακατανομή ΟΘΔ στο πλαίσιο του παρόντος τμήματος, πραγματοποιείται αναπροσαρμογή με την αφαίρεση από τον αριθμό αυτό οποιασδήποτε παρατηρηθείσας θνησιμότητας δελφινιών που οφείλεται σε σκάφη τα οποία απώλεσαν ΟΘΔ που τους έχει χορηγηθεί δυνάμει του τμήματος II παράγραφος 1.
 - γ) Πριν τον καθορισμό του αριθμού των διαθέσιμων για ανακατανομή ΟΘΔ στο πλαίσιο του παρόντος τμήματος, ο Διευθυντής αφαιρεί το ένα τρίτο του ΜΟΘΔ, που υπολογίζεται δυνάμει του τμήματος I παράγραφος 5, το οποίο κατανέμεται σε κάθε σκάφος που ζητεί ΟΘΔ για το δεύτερο εξάμηνο του έτους πριν την εκπνοή της προθεσμίας που προβλέπεται στο τμήμα I παράγραφος 1. Τα εν λόγω ΟΘΔ δεύτερου εξαμήνου κατανέμονται αναλογικά από το Διευθυντή στα συμβαλλόμενα μέρη, βάσει της δικαιοδοσίας κάθε συμβαλλόμενου μέρους επί σκαφών που υπάγονται στο παρόν στοιχείο. Τα ΟΘΔ δεύτερου εξαμήνου που κατανέμονται από τα συμβαλλόμενα μέρη στα εν λόγω σκάφη που υπάγονται στη δικαιοδοσία τους δεν υπερβαίνουν το ένα τρίτο του ΜΟΘΔ, που υπολογίζεται σύμφωνα με το τμήμα I παράγραφος 5. Τα εν λόγω σκάφη δεν αρχίζουν να αλιεύουν δελφίνια προ της 1ης Ιουλίου του συγκεκριμένου έτους.
3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να αναπροσαρμόζει τα ΟΘΔ των επιλέξιμων σκαφών του, τα οποία πληρούν τα κριτήρια που προβλέπει το τμήμα I παράγραφος 2 του παρόντος παραρτήματος, προς τα άνω ή προς τα κάτω, υπό την προϋπόθεση ότι το αναπροσαρμοσμένο ΟΘΔ κάθε σκάφους δεν υπερβαίνει το αρχικό του ΟΘΔ κατά ποσοστό υψηλότερο του 50 %, εκτός αν οι επιδόσεις του στην επιτυχή μείωση της θνησιμότητας δελφινιών, όπως μετράται από τη ΔΕΕ, περιλαμβάνονται στο 60 % των καλύτερων επιδόσεων του διεθνούς στόλου ως σύνολο, όπως καθορίζονται από τη ΔΕΕ βάσει των δεδομένων του προηγούμενου έτους. Το συμβαλλόμενο μέρος που προβαίνει σε ανάλογη αναπροσαρμογή, ειδοποιεί σχετικά τον διευθυντή έως την 20ή Μαΐου. Καμία τέτοια αναπροσαρμογή δεν παράγει αποτελέσματα μέχρις ότου διαβιβαστεί σχετική κοινοποίηση στον διευθυντή.

4. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν μπορούν να αναπροσαρμόζουν προς τα άνω το αρχικό ΟΘΔ σκάφους, εάν η ΔΕΕ έχει αποφανθεί, και το συμβαλλόμενο μέρος, στη δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται το σκάφος, αποδέχεται ότι, κατά το εν λόγω έτος ή κατά τα προηγούμενα δύο έτη:
- α) το σκάφος αλιεύει χωρίς την παρουσία παρατηρητή·
 - β) το σκάφος επιχειρήσει να αλιεύσει δελφίνια χωρίς να του έχει χορηγηθεί ΟΘΔ·
 - γ) το σκάφος επιχειρήσει να αλιεύσει δελφίνια μετά τη συμπλήρωση του ΟΘΔ που του είχε χορηγηθεί·
 - δ) το σκάφος επιχειρήσει εν γνώσει του να αλιεύσει απαγορευμένο απόθεμα δελφινιών·
 - ε) ο κυβερνήτης, το πλήρωμα ή ο πλοιοκτήτης διέπραξαν κάποια από τις πράξεις που περιγράφονται στο παράρτημα II, παράγραφος 6 στοιχείο στ) της παρούσας συμφωνίας·
 - στ) το σκάφος προέβη σε κυρώσιμη νυκτερινή επιχείρηση αλίευσης· ή
 - ζ) το σκάφος χρησιμοποίησε εκρηκτικά κατά τη διάρκεια οποιασδήποτε φάσης αλίευσης στην οποία εμπλέκονται δελφίνια.

Το συμβαλλόμενο μέρος θεωρείται ότι αποδέχεται τις παραβάσεις των στοιχείων α), β), γ), δ), στ) και ζ), εφόσον δεν διατυπώσει ενστάσεις στη ΔΕΕ εντός έξι μηνών από την παραπομπή πιθανής παράβασης εκ μέρους της ΔΕΕ. Για την παράβαση που περιγράφεται στο στοιχείο ε), η αποδοχή του συμβαλλομένου μέρους τεκμαίρεται εφόσον δεν διατύπωσε ενστάσεις στη ΔΕΕ εντός 12 μηνών από την εν λόγω παραπομπή.

Ανακοίνωση συμβαλλόμενου μέρους ότι ερευνάται πιθανή παράβαση θεωρείται ότι αποτελεί ένσταση για τους σκοπούς της παρούσας παραγράφου, υπό τον όρο ότι η ανακοίνωση λαμβάνεται από τη Γραμματεία πριν τη λήξη της αντίστοιχης εξαμηνιαίας ή δωδεκάμηνης περιόδου.

Στις περιπτώσεις αυτές, ένα συμβαλλόμενο μέρος θα θεωρείται ότι έχει αποδεχθεί την παράβαση εάν το εν λόγω μέρος δεν περατώσει την έρευνά του και δεν αναφέρει τα τελικά αποτελέσματα στη ΔΕΕ εντός περιόδου δύο ετών από την ημερομηνία κατά την οποία παραπέμφθηκε αρχικά η πιθανή παράβαση στο συμβαλλόμενο μέρος, εκτός από τις ακόλουθες περιπτώσεις:

Εάν δεν είναι δυνατόν για το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος να περατώσει την έρευνα εντός της εν λόγω διετούς περιόδου, το συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει στη ΔΕΕ επικαιροποιημένη κατάσταση της έρευνας καθώς και την προβλεπόμενη ημερομηνία περάτωσης της. Το συμβαλλόμενο μέρος υποβάλλει την έκθεση αυτή σε κάθε μεταγενέστερη συνεδρίαση της ΔΕΕ μέχρις ότου επιλυθεί η υπόθεση. Σε περίπτωση μη υποβολής έκθεσης, το εν λόγω μέρος θεωρείται ότι έχει αποδεχθεί την πιθανή παράβαση. Η Γραμματεία ενημερώνει το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος σχετικά με τις υποθέσεις για τις οποίες επίκειται εκπονή της προθεσμίας και για τις οποίες απαιτείται επικαιροποίηση των πληροφοριών.

5. Κανένα σκάφος δεν είναι επιλέξιμο για επιπρόσθετη κατανομή ΟΘΔ από ένα συμβαλλόμενο μέρος, εφόσον δεν φέρει επ' αυτού όλα τα απαιτούμενα εργαλεία και εξοπλισμό για την ασφάλεια των δελφινιών καθ' όλη τη διάρκεια του έτους. Δεν μπορεί να γίνει τέτοιου είδους κατανομή προς τα άνω για σκάφος το οποίο έχει υπερβεί το αρχικό ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί πριν την 1η Απριλίου, εκτός αν αυτό οφείλεται σε ανωτέρα βία ή εξαιρετικές περιστάσεις, κατόπιν συμφωνίας από τα συμβαλλόμενα μέρη μετά από διαβουλεύσεις με τη ΔΕΕ.
6. Για κάθε σκάφος που υπερβαίνει το ΟΘΔ που του χορηγείται, όπως αναπροσαρμόζεται δυνάμει του παρόντος παραρτήματος, κατά τη διάρκεια ενός δεδομένου έτους, η ποσότητα της εν λόγω υπέρβασης, προσαυξημένη κατά 50 %, αφαιρείται, εκτός αν η ΔΕΕ συστήσει διαφορετικά, από το ΟΘΔ που χορηγείται στο εν λόγω σκάφος από ένα συμβαλλόμενο μέρος στη δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται κατά τα επόμενα έτη με τον τρόπο που καθορίζει η ΔΕΕ.

7. Οποτεδήποτε ένα σκάφος καλύψει ή υπερβεί το ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί, όπως αναπροσαρμόζεται δυνάμει του παρόντος παραρτήματος, παύει κάθε αλίευση τόνου σε συνδυασμό με δελφίνια.

IV. ΥΛΟΠΟΙΗΣΗ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη διασφαλίζουν ότι, η υλοποίηση του συστήματος ΟΘΔ που θεσπίζει το παρόν παράρτημα, δεν οδηγεί σε υπέρβαση των ετήσιων ανώτατων ορίων θνησιμότητας δελφινιών ανά απόθεμα, που καθορίζονται στο παράρτημα III.
 2. Εάν ανακύψουν ασυνήθεις ή έκτακτες περιστάσεις, οι οποίες δεν προβλέπονται στο παρόν παράρτημα, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να λάβουν, κατόπιν συστάσεως της ΔΕΕ, τα απαιτούμενα μέτρα, τα οποία πρέπει να είναι συμβατά προς τις διατάξεις του παρόντος παραρτήματος, για την υλοποίηση του συστήματος ΟΘΔ.
 3. Αν κατά τη διάρκεια ενός ορισμένου έτους, η θνησιμότητα υπερβεί τα επίπεδα που η ΔΕΕ θεωρεί σημαντικά, η ΔΕΕ συνιστά να συγκληθεί διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών για την εξέταση και επισήμανση των αιτιών της θνησιμότητας και τη διατύπωση επιλογών για την αντιμετώπισή τους.
-

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ V

ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΟ ΓΝΩΜΟΔΟΤΙΚΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη τηρούν το επιστημονικό γνωμοδοτικό συμβούλιο ειδικευμένων τεχνικών, που έχει συσταθεί δυνάμει της συμφωνίας La Jolla και επικουρεί τον διευθυντή σε θέματα που αφορούν την έρευνα για:
 - α) την τροποποίηση της τρέχουσας τεχνολογίας αλιείας με γρι γρι, ούτως ώστε να μειωθεί η πιθανότητα πρόκλησης θανάτων δελφινιών·
 - β) την αναζήτηση εναλλακτικών τρόπων αλίευσης του μεγάλου κητρινόπτερου τόνου.
2. Τα καθήκοντα και οι ευθύνες του εν λόγω συμβουλίου περιλαμβάνουν:
 - α) τη διεξαγωγή συνεδρίασης τουλάχιστον μία φορά το χρόνο·
 - β) την εξέταση σχεδίων, προτάσεων και ερευνητικών προγραμμάτων της ΙΑΤΤC με σκοπό την επίτευξη των στόχων που προβλέπει η παράγραφος 1 ανωτέρω·
 - γ) την παροχή συμβουλών στον διευθυντή όσον αφορά το σχεδιασμό, τη διευκόλυνση και την καθοδήγηση της έρευνας για την επίτευξη των στόχων που προβλέπει η παράγραφος 1 ανωτέρω·
 - δ) την παροχή βοήθειας στον διευθυντή για την αναζήτηση πηγών χρηματοδότησης για τη διεξαγωγή της εν λόγω έρευνας.
3. Τα μέλη του εν λόγω συμβουλίου δεν υπερβαίνουν τα δέκα, με ανώτατο όριο δύο μέλη ανά χώρα, τα οποία επιλέγονται από τη διεθνή κοινότητα των επιστημόνων, των ειδικών περί τα αλιευτικά εργαλεία, του κλάδου της αλιείας και των περιβαλλοντολόγων. Τα μέλη προτείνονται από τον διευθυντή βάσει της τεχνικής εμπειρίας τους και ο διορισμός τους υπόκειται στην έγκριση των συμβαλλομένων μερών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VI

ΕΘΝΙΚΕΣ ΕΠΙΣΤΗΜΟΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΤΙΚΕΣ ΕΠΙΤΡΟΠΕΣ

1. Οι εθνικές επιστημονικές συμβουλευτικές επιτροπές (ΕΕΣΕ), οι οποίες συνιστώνται σύμφωνα με το άρθρο XI της παρούσας συμφωνίας, είναι αρμόδιες, μεταξύ άλλων, για:
 - τη λήψη και εξέταση χρήσιμων δεδομένων, συμπεριλαμβανομένων των δεδομένων που παρέχει στις εθνικές αρχές ο διευθυντής·
 - την παροχή συμβουλών και συστάσεων στις κυβερνήσεις τους για μέτρα και δράσεις που πρέπει να αναληφθούν για τη διατήρηση και τη διαχείριση των αποθεμάτων έμβιων θαλάσσιων πόρων στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας·
 - την υποβολή συστάσεων στις κυβερνήσεις τους σχετικά με τις ερευνητικές ανάγκες, συμπεριλαμβανομένης της έρευνας των οικοσυστημάτων, των επιπτώσεων των κλιματικών, περιβαλλοντικών και κοινωνικοοικονομικών παραγόντων, των επιπτώσεων της αλιείας, καθώς και σχετικά με τα μέτρα που προβλέπει η παρούσα συμφωνία, τις αλιευτικές τεχνικές και πρακτικές, και την έρευνα στον τομέα της τεχνολογίας των αλιευτικών εργαλείων, συμπεριλαμβανομένης της ανάπτυξης και χρήσης επιλεκτικών αλιευτικών εργαλείων που να είναι ασφαλή για το περιβάλλον και αποτελεσματικά από άποψη κόστους, καθώς και σχετικά με το συντονισμό και τη διευκόλυνση της εν λόγω έρευνας·
 - τη διενέργεια επιστημονικών ερευνών και αξιολογήσεων έως το 1998, ή όσο το δυνατόν συντομότερα μετέπειτα, σχετικά με την πρόοδο για την επίτευξη του στόχου που έχει τεθεί για το 2001 και αφορά την επίτευξη ετήσιου ανώτατου ορίου ανά απόθεμα 0,1 % N_{min} και την υποβολή κατάλληλων συστάσεων στις κυβερνήσεις τους σχετικά με τις εν λόγω έρευνες και αξιολογήσεις, καθώς και τη διενέργεια επιπρόσθετων αξιολογήσεων το 2001 σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία·
 - τη διασφάλιση της τακτικής και έγκαιρης πλήρους ανταλλαγής δεδομένων μεταξύ των συμβαλλομένων μερών και των ΕΕΣΕ σχετικά με τα αλιεύματα τόνου και των συναφών ειδών καθώς και τα παρεμπύπτοντα αλιεύματα, συμπεριλαμβανομένων δεδομένων για τη θνησιμότητα των δελφινιών, με στόχο τη διατύπωση συστάσεων προς τις κυβερνήσεις τους για τη διατήρηση και διαχείριση, καθώς και συστάσεων για την επιβολή της εφαρμογής των κανόνων και την επιστημονική έρευνα, χωρίς ωστόσο να παραβιάζεται το απόρρητο των επιχειρηματικών εμπιστευτικών στοιχείων·
 - τη διεξαγωγή διαβουλεύσεων με άλλους εμπειρογνώμονες, εφόσον απαιτείται, για τη συλλογή όσο το δυνατόν περισσότερων πληροφοριών που μπορεί να είναι χρήσιμες για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας,
 - την εκτέλεση οποιουδήποτε άλλου καθήκοντος, το οποίο τους ανατίθεται από τις αντίστοιχες κυβερνήσεις τους.
2. Οι εκθέσεις των ΕΕΣΕ, συμπεριλαμβανομένων των εκθέσεων που αφορούν τις συνεδριάσεις συνεργασίας τους, διατίθενται στα συμβαλλόμενα μέρη και στο κοινό, κατά τρόπο που να μην παραβιάζει τυχόν εφαρμοστέες απαιτήσεις τήρησης του απορρήτου.
3. Ο διευθυντής μπορεί να συγκαλεί, εκτός από τις συνεδριάσεις που προβλέπει το άρθρο XI παράγραφος 3, συνεδριάσεις για τη διευκόλυνση των διαβουλεύσεων μεταξύ των ΕΕΣΕ.
4. Σκοπός των συνεδριάσεων των ΕΕΣΕ είναι:
 - η ανταλλαγή πληροφοριών·
 - η εξέταση των ερευνών της ΙΑΤΤC για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας,
 - η υποβολή συστάσεων προς τον διευθυντή σχετικά με πρόγραμμα μελλοντικών ερευνών για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας.
5. Τα μέλη των ΕΕΣΕ κάθε συμβαλλομένου μέρους που μετέχουν στη συνεδρίαση, ορίζονται από το εν λόγω μέρος.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VII

ΔΙΕΘΝΗΣ ΕΠΟΠΤΙΚΉ ΕΠΙΤΡΟΠΉ

1. Σύμφωνα με το άρθρο XII της παρούσας συμφωνίας, οι αρμοδιότητες της Διεθνούς Εποπτικής Επιτροπής (ΔΕΕ) είναι οι ακόλουθες:
 - α) σύνταξη κατ' έτος πίνακα των σκαφών που είναι επιλέξιμα για τη χορήγηση ΟΘΔ, σύμφωνα με το παράρτημα IV·
 - β) ανάλυση των εκθέσεων που υποβάλλονται στη ΔΕΕ σχετικά με όλα τα ταξίδια που αφορούν αλιεία τόνου, τα οποία πραγματοποιούν τα σκάφη τα οποία καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία·
 - γ) επισήμανση πιθανών παραβάσεων βάσει του καταλόγου πιθανών παραβάσεων που εγκρίνει η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών·
 - δ) ενημέρωση κάθε συμβαλλομένου μέρους, μέσω του διευθυντή, για πιθανές παραβάσεις εκ μέρους σκαφών που φέρουν τη σημαία του ή υπάγονται στη δικαιοδοσία του, και λήψη από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος πληροφοριών για τις διαδικασίες που κινήθηκαν·
 - ε) τήρηση επικαιροποιημένης έκθεσης για τις ενέργειες στις οποίες προβαίνουν τα συμβαλλόμενα μέρη για την επαρκή κατάρτιση των κυβερνητών αλιευτικών σκαφών και την τήρηση πίνακα κυβερνητών αλιευτικών σκαφών οι οποίοι έχουν αναλάβει να τηρούν τις καθορισμένες απαιτήσεις επιδόσεων βάσει των πληροφοριών που παρέχει κάθε συμβαλλόμενο μέρος·
 - στ) υποβολή συστάσεων στη διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών σχετικά με κατάλληλα μέτρα για την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας, ιδίως όσον αφορά τη χρήση των αλιευτικών εργαλείων, εξοπλισμού και τεχνικών, λαμβάνοντας υπόψη τις βελτιώσεις της τεχνολογίας, καθώς και τη θέσπιση πρόσφορων κινήτρων για τους κυβερνήτες και τα πληρώματα με σκοπό την επίτευξη των στόχων της παρούσας συμφωνίας·
 - ζ) σύνταξη και υποβολή στη διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών ετήσιας έκθεσης σχετικά με τις πτυχές των δραστηριοτήτων του στόλου που συνδέονται με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένης σύνοψης των πιθανών παραβάσεων που επισημαίνονται και ενεργειών στις οποίες προβαίνουν τα συμβαλλόμενα μέρη·
 - η) υποβολή συστάσεων προς τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τρόπους προοδευτικής μείωσης της θνησιμότητας των δελφινιών που προκαλείται από την αλιεία στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας·
 - θ) εκτέλεση κάθε άλλου καθήκοντος που της αναθέτει η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών.
2. Η ΔΕΕ αποτελείται από εκπροσώπους των συμβαλλομένων μερών («κυβερνητικά μέλη»), τρεις εκπροσώπους μη κυβερνητικών περιβαλλοντικών οργανώσεων αναγνωρισμένης εμπειρίας σε θέματα που συνδέονται προς την παρούσα συμφωνία, οι οποίες διατηρούν γραφεία στο έδαφος συμβαλλομένου μέρους, και τρεις εκπροσώπους της βιομηχανίας τόνου που λειτουργεί υπό τη δικαιοδοσία οποιουδήποτε συμβαλλομένου μέρους στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας («μη κυβερνητικά μέλη»).
3. Η θητεία των μη κυβερνητικών μελών είναι διετής, και αρχίζει από την πρώτη συνεδρίαση της ΔΕΕ που ακολουθεί την εκλογή τους.
4. Τα μη κυβερνητικά μέλη εκλέγονται με την ακόλουθη διαδικασία:
 - α) πριν τη λήξη της θητείας μη κυβερνητικού μέλους, οι οικείοι μη κυβερνητικοί οργανισμοί υποβάλλουν στον διευθυντή υποψηφιότητες 60 ημέρες πριν τη λήξη της θητείας, συνοδευόμενες από βιογραφικό σημείωμα. Τα εν ενεργεία μη κυβερνητικά μέλη μπορούν να εκλεγούν για νέες περιόδους·

- β) μόλις ληφθούν οι υποψηφιότητες, ο διευθυντής τις διαβιβάζει εγγράφως στα συμβαλλόμενα μέρη εντός 10 ημερών. Τα συμβαλλόμενα μέρη διαβιβάζουν τις ψήφους τους στον διευθυντή εντός 20 ημερών από τη διαβίβαση των υποψηφιοτήτων. Εκλέγονται οι τρεις υποψήφιοι από κάθε μη κυβερνητικό τομέα που θα λάβουν τις περισσότερες ψήφους, ενώ ο υποψήφιος που λαμβάνει τον τέταρτο κατά σειρά αριθμό ψήφων εκλέγεται αναπληρωματικό μέλος. Σε περίπτωση ισοψηφίας, ο διευθυντής ζητά από τα συμβαλλόμενα μέρη να ορίσουν με νέα ψηφοφορία το τακτικό και το αναπληρωματικό μέλος·
- γ) αν μία μη κυβερνητική θέση κενωθεί οριστικά λόγω θανάτου, παραίτησης ή μη συμμετοχής σε τρεις συνεχόμενες συνεδριάσεις της ΔΕΕ, καλύπτεται από το αναπληρωματικό μέλος για το υπόλοιπο της θητείας του αποχωρήσαντος. Αναπληρωματικό μέλος ορίζεται ο υποψήφιος που έλαβε τον πέμπτο κατά σειρά αριθμό ψήφων κατά την ψηφοφορία που προβλέπεται στα στοιχεία α) και β). Αν κενωθούν και άλλες θέσεις, ο διευθυντής ενημερώνει τους οικείους μη κυβερνητικούς οργανισμούς να προτείνουν νέους υποψηφίους για διαδικασία εκλογής ανάλογη με την περιγραφόμενη στα στοιχεία α) και β)·
- δ) τα αναπληρωματικά μέλη μετέχουν στις συνεδριάσεις της ΔΕΕ, αλλά δεν έχουν δικαίωμα να λάβουν το λόγο αν παρίστανται όλα τα μέλη του τομέα τους.
5. Η ΔΕΕ συνέρχεται τρεις φορές τουλάχιστον ετησίως. Μια από τις συνεδριάσεις της πραγματοποιείται κατά προτίμηση επ' ευκαιρία της τακτικής διάσκεψης των μερών.
6. Επιπρόσθετες συνεδριάσεις της ΔΕΕ συγκαλούνται, μετά από αίτημα δύο τουλάχιστον συμβαλλομένων μερών, υπό την προϋπόθεση ότι η πλειοψηφία των συμβαλλομένων μερών υποστηρίζει το αίτημα.
7. Τις συνεδριάσεις της ΔΕΕ διευθύνει πρόεδρος ο οποίος εκλέγεται από τα κυβερνητικά μέλη στην αρχή κάθε συνεδρίασης και ο οποίος αποφασίζει επί της διαδικασίας. Κάθε μέλος έχει το δικαίωμα να ζητήσει να ληφθεί οποιαδήποτε απόφαση του προέδρου βάσει της διαδικασίας της παραγράφου 9 του παρόντος παραρτήματος.
8. Οι συνεδριάσεις διεξάγονται στην ισπανική και την αγγλική γλώσσα, στις οποίες εκδίδονται και όλα τα έγγραφα της ΔΕΕ.
9. Οι αποφάσεις στις συνεδριάσεις της ΔΕΕ λαμβάνονται με ομοφωνία των κυβερνητικών μελών.
10. Για τη συμμετοχή στις συνεδριάσεις της ΔΕΕ ισχύουν τα ακόλουθα κριτήρια:
- α) δεν υπάρχει περιορισμός στον αριθμό των ατόμων που μπορούν να συμμετέχουν στην αντιπροσωπεία συμβαλλομένου μέρους σε συνεδρίαση της ΔΕΕ·
- β) κάθε κράτος μέλος της ΙΑΤΤC, ή κράτος που έχει υπογράψει την παρούσα συμφωνία, μπορεί να εκπροσωπείται από παρατηρητή·
- γ) κάθε κράτος μη μέλος της ΙΑΤΤC και κάθε κράτος ή οργανισμός περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης που δεν έχει υπογράψει την παρούσα συμφωνία, μπορεί να εκπροσωπείται από παρατηρητή, μετά από προηγούμενη γνωστοποίηση στα κυβερνητικά μέλη της ΔΕΕ, εκτός αν κάποιο κυβερνητικό μέλος της ΔΕΕ εκφράσει εγγράφως αντιρρήσεις·
- δ) ο διευθυντής μπορεί να καλεί εκπροσώπους διακυβερνητικών οργανισμών να συμμετάσχουν ως παρατηρητές, μετά από προηγούμενη γνωστοποίηση στα μέλη της ΔΕΕ, εκτός αν κάποιο κυβερνητικό μέλος της ΔΕΕ εκφράσει εγγράφως αντιρρήσεις·
- ε) στις περιπτώσεις που αναφέρονται στα στοιχεία γ) και δ) ανωτέρω, ο διευθυντής δεν αποκαλύπτει την ταυτότητα του συμβαλλομένου μέρους που εκφράζει αντιρρήσεις·
- στ) κάθε παρατηρητής διαθέτει δύο μόνον αντιπροσώπους, αλλά μπορεί να συμμετάσχει με περισσότερους μετά από έγκριση των δύο τρίτων των κυβερνητικών μελών της ΔΕΕ.

11. Με την επιφύλαξη των διατάξεων της παραγράφου 9 του παρόντος παραρτήματος, σε επείγουσες περιπτώσεις, οι αποφάσεις της ΔΕΕ μπορούν να λαμβάνονται δι' αλληλογραφίας με ψηφοφορία μεταξύ των κυβερνητικών μελών βάσει της ακόλουθης διαδικασίας:
- α) η πρόταση διανέμεται σε όλα τα μέλη της ΔΕΕ εγγράφως συνοδευόμενη από όλη τη σχετική τεκμηρίωση, τουλάχιστον 14 ημέρες πριν την προτεινόμενη έναρξη ισχύος της απόφασης, ενέργειας ή μέτρου. Οι ψήφοι διαβιβάζονται στον διευθυντή τουλάχιστον επτά ημέρες πριν την προτεινόμενη ημερομηνία έναρξης ισχύος·
 - β) η πρόταση θεωρείται επείγουσα, εκτός εάν η απλή πλειοψηφία των κυβερνητικών μελών εκφράσει αντιρρήσεις εγγράφως. Η πρόταση γίνεται αποδεκτή, εκτός αν εκφράσει αντιρρήσεις εγγράφως, οποιοδήποτε κυβερνητικό μέλος·
 - γ) ο διευθυντής διανέμει την πρόταση καθώς και τη συνοδευτική τεκμηρίωση, λαμβάνει και καταμετρά τις ψήφους και ανακοινώνει στα μέλη της ΔΕΕ τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας αμέσως μετά τη λήξη της.
12. Ο διευθυντής ασκεί καθήκοντα γραμματέα, στα οποία περιλαμβάνεται:
- α) η συνδρομή στη σύγκληση και διοργάνωση των συνεδριάσεων της ΔΕΕ·
 - β) η παροχή των πληροφοριών που ζητά η ΔΕΕ για την εκτέλεση των καθηκόντων της, συμπεριλαμβανομένων εντύπων παρατηρητών ΔΕΕ και εντύπων επιτόπιας συγκέντρωσης στοιχείων, τα οποία παρέχουν πληροφορίες για τις δραστηριότητες των σκαφών, τη θνησιμότητα δελφινιών και την ύπαρξη, την κατάσταση και τη χρήση του εξοπλισμού και των εργαλείων για την ασφάλεια των δελφινιών·
 - γ) η σύνταξη των πρακτικών όλων των συνεδριάσεων καθώς και εκθέσεων και εγγράφων σχετικά με τις δραστηριότητες της ΔΕΕ·
 - δ) η παροχή σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος προς εξέταση συστάσεων και πληροφοριών σχετικά με πιθανές παραβάσεις που επισημαίνονται από τη ΔΕΕ για πλοία που υπάγονται στη δικαιοδοσία του·
 - ε) η διανομή στη ΔΕΕ πληροφοριών που αποστέλλουν τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τις διαδικασίες που κινούνται για τις πιθανές παραβάσεις που επισημαίνει η ΔΕΕ·
 - στ) η δημοσίευση της ετήσιας έκθεσης της ΔΕΕ και η διάθεσή της στο κοινό, σύμφωνα με τις οδηγίες που δίδει η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών·
 - ζ) η υποβολή στα μέλη της ΔΕΕ των πληροφοριών που αποστέλλουν τα συμβαλλόμενα μέρη κατ' εφαρμογή της παραγράφου 1 στοιχείο ε) του παρόντος παραρτήματος·
 - η) η εκτέλεση άλλων καθηκόντων που απαιτούνται για την εκπλήρωση των σκοπών της ΔΕΕ, τα οποία ανατίθενται από τα συμβαλλόμενα μέρη.
13. Ο κανονισμός λειτουργίας της ΔΕΕ τροποποιείται από τη διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών. Η ΔΕΕ μπορεί να εισηγείται τροποποιήσεις.
14. Τα μέλη της ΔΕΕ και κάθε άλλος που καλείται να συμμετάσχει στις συνεδριάσεις της ΔΕΕ ως παρατηρητής, χρησιμοποιούν κάθε πληροφορία που υποβάλλεται στις εν λόγω συνεδριάσεις σύμφωνα με τις διατάξεις τήρησης του απορρήτου που προβλέπονται στο άρθρο XVIII της παρούσας συμφωνίας.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ VIII

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΕΣ ΑΠΑΙΤΗΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΣΚΑΦΗ

1. Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

- α) «τεμάχιο»: τμήμα δικτυού το οποίο έχει βάθος 6 περίπου οργιές·
- β) «αναπόδιση»: η διαδικασία απελευθέρωσης παγιδευμένων δελφινιών, με τη θέση της κίνησης της μηχανής(-ών) του σκάφους ανάποδα κατά την ανάσχυση των δικτυών, ούτως ώστε το δίχτυ που έχει απομείνει στο νερό να σχηματίσει διάυλο και το σχοινί των φελλών στο πάνω μέρος του διαύλου να βυθιστεί στο νερό·
- γ) «δέσμη»: ένα έκταμα του σχοινού των φελλών μαζεμένο·
- δ) «συγκέντρωση στην επιφάνεια»: η φάση της αλιευτικής διαδικασίας κατά την οποία το αλιεύμα συγκεντρώνεται στην επιφάνεια του νερού προκειμένου να φορτωθεί στο σκάφος.

2. Προδιαγραφές εργαλείων και εξοπλισμού για την ασφάλεια των δελφινιών

Τα σκάφη χωρητικότητας άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων) που αλιεύουν στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας:

- α) διαθέτουν γρι γρι εξοπλισμένο με φύλλο δικτυώματος ασφαλείας δελφινιών (ΦΔΑΔ), με τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:
 - i) ελάχιστο βάθος (μετρώμενο πριν την τοποθέτηση) 180 οργιές, υπό την προϋπόθεση ότι το ελάχιστο μήκος του ΦΔΑΔ σε δίχτυα με βάθος μεγαλύτερο των 18 τεμαχίων πρέπει να καθορίζεται σε αναλογία 10 οργιές μήκος για κάθε βάθος τεμαχίου δικτυού. Το ΦΔΑΔ πρέπει να τοποθετείται κατά τρόπο που να καλύπτει το διάυλο αναπόδισης κατά μήκος του σχοινού των φελλών, αρχίζοντας από το πλέον απομακρυσμένο άκρο της τελευταίας δέσμης που ανεκλύεται και συνεχίζοντας έως τουλάχιστον τα δύο τρίτα της απόστασης από το επάνω μέρος του διαύλου αναπόδισης έως το σημείο στερέωσης του δικτυού στην πρύμνη. Το ΦΔΑΔ αποτελείται από δίχτυ με μικρά μάτια διαστάσεων έως 1 1/4 ίντσες (3,2 cm), όταν το δίχτυ είναι τεντωμένο, και το οποίο εκτείνεται προς τα κάτω από το σχοινί των φελλών έως ελάχιστο βάθος δύο τεμαχίων δικτυού·
 - (ii) κάθε άκρο επισημαίνεται από ευδιάκριτο σημαντήρα·
 - (iii) κάθε διάστημα μεταξύ των φελλών ή του σχοινού των φελλών και του δικτυού με τα μικρά μάτια δεν πρέπει να υπερβαίνει σε διάμετρο 1 3/8 ίντσες (3,5 cm)·
- β) διαθέτουν τρία τουλάχιστον αξιόπλοα ταχύπλοα σκάφη εξοπλισμένα με συρματοσόκινα ή δέστρες ρυμούλκησης και σχοινιά ρυμούλκησης σε καλή κατάσταση·
- γ) διαθέτουν αξιόπλοη βάρκα κατάλληλη για την παρατήρηση και διάσωση των δελφινιών·
- δ) διαθέτουν δύο τουλάχιστον μάσκες θαλάσσης σε καλή κατάσταση για υποβρύχια παρατήρηση και
- ε) διαθέτουν προβολέα σε καλή κατάσταση με ελάχιστη απόδοση 140 000 κηρίων.

3. Υποχρεώσεις και απαγορεύσεις προστασίας και απελευθέρωσης δελφινιών

Κάθε σκάφος χωρητικότητας άνω των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων) που αλιεύει στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας:

- α) αναποδίζει κατά τη διάρκεια κάθε αλιευτικής δραστηριότητας κατά την οποία συλλαμβάνονται δελφίνια, μέχρις ότου δεν είναι πλέον δυνατόν να απομακρυνθούν από το δίχτυ ζωντανά δελφίνια με αυτή τη διαδικασία. Κατά την αναπόδιση του σκάφους, ένα μέλος τουλάχιστον του πληρώματος βοηθά στην απελευθέρωση των δελφινιών·
- β) συνεχίζει τις προσπάθειες απελευθέρωσης κάθε ζωντανού δελφινιού που παραμένει στο δίχτυ μετά την αναπόδιση, ούτως ώστε να απελευθερωθούν όλα τα δελφίνια πριν την έναρξη της διαδικασίας συγκέντρωσης στην επιφάνεια·
- γ) δεν παγιδεύει στα δίχτυα ζωντανά δελφίνια·
- δ) αποφεύγει να τραυματίζει ή να σκοτώνει τα δελφίνια που αλιεύονται κατά τη διάρκεια των αλιευτικών δραστηριοτήτων·
- ε) ολοκληρώνει την αναπόδιση τουλάχιστον τριάντα λεπτά πριν τη δύση του ηλίου, πράγμα που επιβεβαιώνεται από ακριβή και αξιόπιστη πηγή εγκεκριμένη από τα συμβαλλόμενα μέρη. Αλιευτική δραστηριότητα που δεν πληροί αυτή την προϋπόθεση θεωρείται «νυκτερινή αλιευτική δραστηριότητα»·
- στ) δεν χρησιμοποιεί κανένα τύπο εκρηκτικής ύλης σε οποιαδήποτε φάση της αλιευτικής διαδικασίας στην οποία εμπλέκονται δελφίνια (οι υποβρύχιες φωτοβολίδες δεν θεωρούνται εκρηκτικά)·
- ζ) διακόπτει την αλιεία δελφινιών όταν καλύψει το ΟΘΔ που του έχει χορηγηθεί·
- η) δεν επιχειρεί εκ προθέσεως να αλιεύσει δελφίνια εφόσον το σκάφος δεν διαθέτει ΟΘΔ·
- θ) προβαίνει σε περιοδικές ευθυγραμμίσεις των δίχτυων προκειμένου να διασφαλίσει ότι το φύλλο δίχτυώματος ασφαλείας δελφινιών βρίσκεται στη σωστή θέση όταν αναποδίζει, βάσει των κριτηρίων που ορίζει η ΔΕΕ.

Υπογραμμίζεται ότι οι ανωτέρω υποχρεώσεις δεν πρέπει να οδηγούν τα μέλη του πληρώματος σε καταστάσεις που εγκυμονούν περιττούς κινδύνους για την προσωπική τους ασφάλεια.

4. Εξαιρέσεις

- α) Τα σκάφη στα οποία δεν έχει χορηγηθεί ΟΘΔ εξαιρούνται από τις απαιτήσεις της παραγράφου 2 του παρόντος παραρτήματος και από την υποχρέωση να αναποδίζουν, σύμφωνα με τη διαδικασία που περιγράφεται στην παράγραφο 3 του παρόντος παραρτήματος, εκτός αν το συμβαλλόμενο μέρος, στη δικαιοδοσία του οποίου υπάγεται το σκάφος, αποφασίσει διαφορετικά.
- β) Οποιοδήποτε τέτοιο σκάφος, το οποίο αλιεύει παρεπιπτόντως δελφίνια, προσπαθεί να τα απελευθερώσει χρησιμοποιώντας κάθε μέσο που διαθέτει, συμπεριλαμβανομένης της εγκατάλειψης της αλιείας, λαμβανομένων υπόψη των απαιτήσεων που προβλέπει η παράγραφος 3 του παρόντος παραρτήματος.

5. Μεταχείριση των παρατηρητών

Οι κυβερνήτες, το πλήρωμα και το λοιπό προσωπικό εκτελούν τα καθήκοντά τους σχετικά με την παρουσία παρατηρητών επί των πλοίων τους, όπως προβλέπει το παράρτημα II παράγραφος 6.

6. Σκάφη χωρητικότητας μικρότερης των 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων)

Κανένα σκάφος χωρητικότητας 363 μετρικών τόνων (400 μικρών τόνων) ή μικρότερης δεν μπορεί να επιχειρεί να αλιεύσει εκ προθέσεως δελφίνια.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΧ

ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΤΟΝΟΥ

1. Σύμφωνα με το άρθρο V παράγραφος 1 στοιχείο στ), τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν πρόγραμμα εντοπισμού και ελέγχου του τόνου που αλιεύεται από σκάφη στην περιοχή εφαρμογής της συμφωνίας, βάσει των ακόλουθων στοιχείων:
 - α) χρησιμοποίηση του υπολογισμού του βάρους προς το σκοπό του εντοπισμού του τόνου που αλιεύεται, εκφορτώνεται, μεταποιείται και εξάγεται·
 - β) επιπρόσθετα μέτρα για τη μεγιστοποίηση της τρέχουσας χρήσης παρατηρητών, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης κριτηρίων για την κατάρτιση και τη βελτίωση των δυνατοτήτων και διαδικασιών παρακολούθησης και αναφοράς·
 - γ) καθορισμός της θέσης των περιφραγμένων χώρων στο κατάστρωμα των σκαφών, διαδικασίες σφράγισης των κυτών, διαδικασίες παρακολούθησης και πιστοποίησης τόσο πάνω όσο και κάτω από το κατάστρωμα ή μέσω ανάλογων αποτελεσματικών μεθόδων·
 - δ) αναφορά, λήψη και αποθήκευση σε βάσεις δεδομένων μηνυμάτων ασυρμάτου και τηλεομοιοτυπίας από τα σκάφη, οι οποίες περιέχουν πληροφορίες σχετικά με τον εντοπισμό και τον έλεγχο των εν λόγω αλιευμάτων τόνου·
 - ε) έλεγχος και εντοπισμός των εν λόγω αλιευμάτων τόνου από την ξηρά καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας αλίευσης, μεταφόρτωσης και κονσερβοποίησης μέσω των εκθέσεων ταξιδίων του προγράμματος παρατηρητών επί των σκαφών·
 - στ) χρησιμοποίηση περιοδικών ελέγχων και τυχαίων ελέγχων για τα προϊόντα αλιευομένου, εκφορτωμένου και μεταποιούμενου τόνου·
 - ζ) εξασφάλιση έγκαιρης πρόσβασης στα σχετικά δεδομένα.
2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος εφαρμόζει το εν λόγω πρόγραμμα στο αντίστοιχο έδαφός του, στα πλοία που υπάγονται στη δικαιοδοσία του και σε θαλάσσιες περιοχές στις οποίες ασκεί κυριαρχία ή κυριαρχικά δικαιώματα και δικαιοδοσία.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Χ

ΚΑΤΕΥΘΥΝΤΗΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ ΚΑΙ ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΜΜΕΤΟΧΗ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ ΣΤΗ ΔΙΑΣΚΕΨΗ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ

1. Ο διευθυντής προσκαλεί στη διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, η οποία συγκαλείται δυνάμει του άρθρου VIII, διακυβερνητικούς οργανισμούς, το έργο των οποίων είναι συναφές προς την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας, καθώς και μη μέλη, των οποίων η συμμετοχή μπορεί να προωθήσει την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας.
2. Μη κυβερνητικοί οργανισμοί (ΜΚΟ) με αναγνωρισμένη εμπειρία σε θέματα συναφή προς την παρούσα συμφωνία, είναι επιλέξιμοι να συμμετέχουν ως παρατηρητές σε κάθε διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών που συγκαλείται δυνάμει του άρθρου VIII, πλην των εκτελεστικών συνεδριάσεων και των διασκέψεων των αρχηγών αντιπροσωπειών.
3. Κάθε ΜΚΟ που επιθυμεί να συμμετάσχει ως παρατηρητής στη διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, γνωστοποιεί στο Διευθυντή την επιθυμία του να συμμετάσχει τουλάχιστον 50 ημέρες πριν τη διάσκεψη. Ο διευθυντής κοινοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη τα ονόματα των εν λόγω ΜΚΟ 45 τουλάχιστον ημέρες πριν την έναρξη της διάσκεψης.
4. Αν η διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών συγκαλείται μέσα σε προθεσμία μικρότερη των 50 ημερών, ο διευθυντής διαθέτει μεγαλύτερη ευελιξία σχετικά με την προθεσμία αποστολής των προσκλήσεων.
5. Εφόσον επιθυμεί, κάθε ΜΚΟ, μπορεί να συμμετάσχει ως παρατηρητής, εκτός αν η πλειοψηφία των συμβαλλομένων μερών εκφράσει επίσημως αντιρρήσεις εγγράφως, 30 τουλάχιστον ημέρες πριν την έναρξη της σχετικής διάσκεψης.
6. Κάθε συμμετέχων παρατηρητής μπορεί:
 - α) να παρευρίσκεται στις διασκέψεις χωρίς δικαίωμα ψήφου, με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος παραρτήματος·
 - β) να προβαίνει σε έγγραφες δηλώσεις κατά τις διασκέψεις μετά από πρόσκληση του προέδρου·
 - γ) να διανέμει έγγραφα κατά τη διάσκεψη, μετά από έγκριση του προέδρου·
 - δ) να προβαίνει σε κάθε άλλη πρόσφορη ενέργεια, μετά από έγκριση του προέδρου.
7. Ο διευθυντής μπορεί να ζητά από τους παρατηρητές ΜΚΟ να καταβάλλουν εύλογα τέλη και να καλύπτουν τα έξοδα της συμμετοχής τους (π.χ. κόστος αντιγράφων).
8. Σε κάθε παρατηρητή που γίνεται δεκτός σε διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, αποστέλλεται ή διατίθεται, καθ' οποιονδήποτε άλλο τρόπο, κάθε έγγραφο που είναι γενικά διαθέσιμο στα συμβαλλόμενα μέρη, εκτός από έγγραφα που περιέχουν επιχειρηματικά εμπιστευτικά δεδομένα.
9. Κάθε παρατηρητής που γίνεται δεκτός σε διάσκεψη των συμβαλλομένων μερών, συμμορφούται προς όλους τους κανόνες και διαδικασίες που ισχύουν για τους λοιπούς συμμετέχοντες στη διάσκεψη.